

FLACSO ANDÉS

LA RECIPROCIDAD EN EL MUNDO ANDINO

El caso del pueblo de Otavalo

Luz María De la Torre (Achiq Pacha Saqil)
Carlos Sandoval Peralta

LA RECIPROCIDAD EN EL MUNDO ANDINO

El caso del pueblo de Otavalo



2004

306.02
T63.5r

LA RECIPROCIDAD EN EL MUNDO ANDINO

El caso de Otavalo

Luz María de la Torre (Achiq Pacha Saqil) / Carlos Sandoval Peralta

Ira. Edición: Ediciones Abya-Yala
Av. 12 de Octubre 14-30 y Wilson
Casilla: 17-12-719
Teléfonos: 2 506-267 / 2 506-251
Fax: (593-2) 2 506-255 / 2 506-267
e-mail: editorial@abyayala.org
www.abayayala.org
Quito-Ecuador

ILDIS-FES
(Instituto Latinoamericano de Investigaciones Sociales)
Av. República No. 500 y Diego de Almagro
Casilla: 17-03-367
Teléfono: 2 506-103 / 2 563-644
Fax: (593-2) 2 504-337
E-mail: ildis1@ildis.org.ec
Quito-Ecuador

Diagramación digital: Editorial Abya-Yala
Quito-Ecuador

ISBN: 9978-22-451-3

Impresión: Producciones digitales Abya-Yala
Quito-Ecuador

Impreso en Quito-Ecuador, julio del 2004

BIBLIOTECA - FLACSO - E C
Fecha: 04 oct. 2004
C. Extra: \$ 7.00
Proveedor: Abya-Yala
C. : _____
E. : _____

REC-17717
COT. 15515
BIBLIOTECA - FLACSO

*Para Achic Sisa, Cristian Adrián, Helme Atic,
Ila Yarichic, Llacolén Isabel, Maya Muyurina,
Millma Quilla y Pablo Ignacio, nuestra espe-
ranza en la construcción de un nuevo Ecua-
dor, justo y solidario.*

ÍNDICE

Presentación	
<i>Michael Langer, Anabel Castillo</i>	9
Prólogo	
<i>Nina Pacari</i>	11
Introducción	15
I. Cosmovisión desde la óptica del pensamiento indígena andino	19
La Armonía y el Equilibrio	19
La Cultura del Ayllu	22
Estructuras de Poder y Parentesco	24
Una Síntesis de la Visión Económica en los Andes: Vivir Mejor	26
II. Algunas relaciones económicas solidarias en el pueblo andino de Otavalo	29
La Minga o Minka.....	29
La Maquimañachina	32
La Uniguilla	34
La Chukchina o Chalana	36
La Wakcha Karana.....	38
III. El Inti Raimi la mayor de las fiestas andinas	39
IV. Conclusiones	47

PRESENTACIÓN

En medio del debate, cada vez más amplio acerca de la necesidad de buscar alternativas de desarrollo que permitan superar un modelo económico que pretende ser hegemónico, pero que en la práctica muestra signos evidentes de agotamiento, la investigación conjunta de Luz María de La Torre y Carlos Sandoval Peralta constituye un aporte significativo. Estos autores, en un lenguaje de fácil y agradable acceso, acompañado de fotografías y testimonios recopilados directamente en las festividades andinas de Imbabura, se dirigen tanto al público indígena como mestizo interesado en, citando textualmente a los autores, “conocer, re-conocer o reconocer una parte fundamental de nuestras raíces culturales a través de la visión compartida de una indígena y de un mestizo, acerca de los valores y el significado de las principales manifestaciones de reciprocidad, equilibrio y equidad social que caracterizan a las sociedades indígenas de los Andes ecuatorianos”.

Además, hay que tener presente, como inicia la introducción de este libro la doctora Nina Pacari, “la lucha promovida por los pueblos indígenas, fundamentalmente a lo largo de las dos últimas décadas, ha permitido que los estados y las sociedades latinoamericanas reconozcan “a duras penas” su condición pluricultural.” Sin embargo, “como siempre ocurre con las cosas obtenidas a fuerza de presión, no siempre se materializa en la ‘acción real’ el cumplimiento de los escasos avances que en materia constitucional se han dado en relación a los derechos de los pueblos indígenas. La falta de una interiorización consciente de esa diversidad cultural repercute en la calidad de la educación, en las políticas públicas excluyentes o en el restablecimiento permanente (consciente o inconsciente) del racismo como herramienta de la dominación.”

Y, en ese sentido, los editores asumen a este libro como una propuesta concreta en el proceso de “interiorización consciente de esa diversidad cultural” del Ecuador, como una forma efectiva para potenciar la vigencia de los derechos de las diversas nacionalidades y pueblos que componen el Ecuador.

Para el Instituto Latinoamericano de Investigaciones Sociales ILDIS, de la Fundación Friedrich Ebert, es especialmente grato hacer su primera publicación en kichwa con esta edición bilingüe de un trabajo que, a través de un tema aparentemente ligero, las festividades indígenas, se adentra en la cosmovisión andina del mundo, mostrando una alternativa de desarrollo que, antes que el crecimiento y la acumulación, preconiza el equilibrio, la armonía y la reciprocidad como los únicos medios para lograr niveles dignos de bienestar para el conjunto de la sociedad ecuatoriana.

Para la editorial Abya-Yala esta publicación se inscribe en su largo trájinar en el mundo indígena y es un aporte más para construcción de un mundo justo y tolerante, que incorpore los valores de las culturas ancestrales en la construcción de una sociedad diversa y equitativa.

Michael Langer
Director del ILDIS-FES

Anabel Castillo
Abya-Yala

PRÓLOGO

La lucha promovida por los pueblos indígenas, fundamentalmente a lo largo de las dos últimas décadas, ha permitido que los estados y las sociedades latinoamericanas reconozcan “a duras penas” su condición pluricultural.

Como siempre ocurre con las cosas obtenidas a fuerza de presión, no siempre se materializa en la “acción real” el cumplimiento de los escasos avances que en materia constitucional se han dado en relación a los derechos de los pueblos indígenas. La falta de una interiorización consciente de esa diversidad cultural repercute en la calidad de la educación, en las políticas públicas excluyentes o en el restablecimiento permanente (consciente o inconsciente) del racismo como herramienta de la dominación.

Frente a la crisis ética por la que atravesamos se suele señalar que hace falta una educación en valores. En principio diríamos que estamos de acuerdo con la necesidad urgente en recuperar, por la vía de la educación en el hogar y en las aulas, los valores que nos reafirmen en nuestra condición de seres humanos con principios que se han ido desarrollando a lo largo de la historia de la humanidad. Pero no es suficiente si esa recuperación de valores o principios tiene relación únicamente con los códigos pertenecientes a una sola de las culturas que ha dominado en una sociedad multicultural. Para iniciar un proceso real de mutuo entendimiento corresponde, a la luz del reconocimiento de la diversidad cultural, incluir en la agenda educativa o en el diseño de las políticas públicas, los códigos culturales o las escalas de valores de los cuales son portadores los pueblos de otras culturas como las indígenas o afroecuatorianas, más aún cuando el accionar esté orientado hacia los nuevos sujetos de derechos.

Investigar, conocer e implementar los nuevos códigos culturales en torno a los valores implica que debe existir una mirada redimensionada sobre los pueblos indígenas. Me explico, de manera generalizada concebimos a los pueblos indígenas como sujetos distintos en cuanto a las costumbres, idiomas, vestuario o música, que vienen a ser los elementos más expresivos que la definen en su diferencia. Sin embargo, no se asume que los pueblos indígenas

sean también portadores de un pensamiento, de una visión del mundo que no siempre coincidirá con la noción de corte occidental. Esta exclusión del campo epistemológico de los pueblos originarios significa que el pensamiento colonizador y colonizado no da todavía cabida a las diversas formas de racionalidad con la que pueden aportar esas entidades colectivas a las que, casi siempre, se las estigmatiza o se las minimiza. Dicho en otras palabras, la convivencia intercultural no debe limitarse a las relaciones inter-sociales -muchas veces superficiales o fragmentadas. El ejercicio de la interculturalidad debe reflejarse también en la interacción de las racionalidades que incorporen las nociones indígenas.

Podemos afirmar, entonces, que en los últimos años, a los pueblos indígenas se les ha reconocido como sujetos sociales que merecen una atención comúnmente asistencialista para superar la situación de pobreza en la que se encuentran estos pueblos. Las estadísticas cubren apenas las “extremas necesidades” y la definición de las acciones o medidas prioritarias para “aliviar la pobreza” por ejemplo, son adoptadas desde un enfoque occidental. En este caso, no conozco que estadística alguna haya contemplado las potencialidades existentes en los pueblos indígenas, no obstante el carácter situacional en el que se desenvuelven. En este sentido, los pueblos indígenas no han sido concebidos como sujetos económicos. No han sido concebidos como sociedades completas en el cual sus miembros se dedican a las más diversas actividades, entre ellos, el económico, formulado desde otros principios que han hecho sostenible el sistema de economía comunitaria a pesar de la dinámica del mercado y del tiempo.

Cuando se produjo el Levantamiento Indígena de Junio del 90, los empresarios agrícolas no perdieron la oportunidad para subestimar a los pueblos indígenas en el reclamo de sus derechos. Frente a la demanda por la solución a los conflictos de tierras, los indígenas fueron calificados como “terratenientes e improductivos”. Bajo este pronunciamiento orientaron dos criterios: i) que los pueblos indígenas no requerían más tierra puesto que ya eran terratenientes. ii) que los pueblos indígenas no eran sujetos económicos y por lo mismo no aportaban nada en la producción y productividad. El Censo Agrario promovido desde la Confederación de Nacionalidades Indígenas del Ecuador en los años 92-93 permitió una nueva lectura sobre la incidencia de la economía indígena en el marco nacional. Sin embargo, no ha sido suficiente para superar las trabas existentes en una mentalidad que no concibe a las so-

ciudades indígenas como portadoras de un quehacer económico sustentado en códigos distintos que le dan fundamento al desenvolvimiento del sistema de economía comunitaria.

En este contexto, el trabajo que presentan los autores Luz María de la Torre (indígena Kichwa) y Carlos Sandoval Peralta (mestizo), es un esfuerzo por poner en práctica la interpretación intercultural en el tratamiento de una temática muy poco abordada por los estudiosos no indígenas o por los mismos indígenas.

Un primer campo de aterrizaje se configura en las nociones conceptuales que se desarrollan en torno a la visión del mundo que, en un genuino afán por lograr transmitir las fortalezas de la diversidad diferenciada, pueden proyectar un sesgo en el que se presenta a los pueblos indígenas con una concepción del mundo sin jerarquías en las que se encuentran profundas diferencias con el mundo mestizo, en donde las clasificaciones muchas veces se manejan de una forma radical y opuesta. Sin duda, en virtud de la visión integral que caracteriza a los pueblos indígenas en su relación con la naturaleza, todos los seres tienen vida, forman parte de un todo, se encuentran interrelacionados unos de otros, conforme lo señalan los autores.

Los principios generales como la armonía, el equilibrio, la diversidad entre iguales o la reciprocidad que forman parte del desenvolvimiento de la vida económica de los pueblos indígenas, creo que constituye un aporte importante en dos direcciones: i) orientado a recuperar, sistematizar y fortalecer el pensamiento y la práctica por los pueblos indígenas; ii) encaminado al conocimiento por la sociedad no indígena a fin de tejer puentes para la convivencia de las racionalidades indígenas y no indígenas.

Desde una arista más sociológica los autores desarrollan las estructuras de poder y parentesco que ineludiblemente están vinculadas con el quehacer económico, el trabajo y la visibilización de la institucionalidad que han ido desarrollando los pueblos indígenas.

Ya en lo relacionado al ámbito económico aborda lo referente a la minga que es uno de los principios más difundidos y aplicados también en la gestión local que llevan adelante las autoridades indígenas por lo que ha traspasado la frontera interétnica. En igual sentido, el esfuerzo por construir el marco conceptual de varias formas de intercambio conocidas en el mundo Kichwa de Otavalo como maquipurarina, maquimañachina, uniguilla, uyan-

za, chukchina o chalana, p'aina, wakcha karana o el ranti-ranti, contribuyen no solo para un necesario debate en el marco de las racionalidades existentes, sino que constituyen un inicio para que, dentro de las nociones indígenas, cobren mayor fortaleza y desarrollo.

En la línea integral que había anotado anteriormente, los autores tratan de reflejar cómo en la fiesta mayor del Solsticio Inti Raimi están presentes varios de los principios que forman parte del sistema de economía comunitaria así como de la ritualidad y lo sagrado. En esta parte, es posible que el lector, sobre todo indígena, se pregunte sobre la necesidad de una mayor profundidad en torno a todas las dimensiones que cobra esta gran fiesta andina. Sin embargo, presumo que por tratarse de las relaciones económicas existentes en el mundo indígena, el énfasis de esta obra está colocado en esa perspectiva.

En las conclusiones los autores, a modo de reflexión, entre otros aspectos se preguntan ¿Son válidos los valores y las prácticas andinas en el mundo actual o solo son aplicables a grupos poblacionales minoritarios? La respuesta la están dando desde algunos gobiernos locales. Los principios del buen gobierno como el Ama Killa (no ser ocioso), Ama llulla (no mentir), Ama Shwa (no robar) o la minga, han sido incorporados e institucionalizados en los modelos de gestión que están impulsando los alcaldes indígenas y no indígenas como el caso de Cuenca y Salitre en las provincias del Azuay y Guayas, respectivamente. Lo cual demuestra por un lado, una gran contribución de los pueblos indígenas en la recuperación de la calidad del quehacer político y del desarrollo económico en nuestro país; y, por otro, que dichos valores y principios pueden ser parte del ejercicio de la sociedad no indígena. De interiorizarse su praxis en una sociedad pluricultural, estaríamos comenzando a construir verdaderos procesos interculturales.

En igual sentido, los autores colocan en el marco del debate el hecho de haberse superado o no “el viejo discurso anticapitalista en el cual los empresarios eran vistos como enemigos del resto”, puesto que, las dicotomías existentes entre un sistema capitalista y otro de economía comunitaria, son diametralmente profundas y complejas. En todo caso, urge la profundización de un obligado debate y profundización en la temáticas económica de los pueblos indígenas y sus nociones sobre el desarrollo societal.

Nina Pacari Vega

INTRODUCCIÓN

Frente al agotamiento, no solo del modelo económico vigente sino de los valores que este esquema propugna como axiomas o verdades a seguir para superar la crisis y alcanzar mayores niveles de crecimiento, los autores de este libro creemos que es necesario profundizar en el conocimiento y el debate acerca de esta y otras líneas alternativas de pensamiento para luego, en un segundo momento, proponer y adoptar nuevas opciones que, desde una visión integral de lo social, permitan alcanzar mayores niveles de desarrollo, entendido este no solo como crecimiento sino, fundamentalmente, como el logro de niveles dignos de bienestar y calidad de vida para el conjunto de la población.

El modelo económico imperante, por contraposición a la visión indígena, se designa con diferentes nombres: moderno, occidental o mestizo. A fin de evitar discusiones acerca del significado y las implicaciones de estas denominaciones –fuera del tema de la investigación– aquí se optó por llamarlo modelo mestizo. En una simplificación extrema, bajo este esquema el mercado, (con mayores o menores grados de competencia), se constituye como el espacio básico en que se producen las relaciones económicas entre los miembros de una sociedad; estos miembros se dividen entre productores y consumidores, (oferentes y demandantes); y casi en forma exclusiva el precio es el parámetro que define las cantidades y demás términos en que se produce la relación de compra y venta de los diferentes bienes y servicios que se transan.

Un modelo así concebido deja de lado valores fundamentales. Equidad, justicia y reconocimiento social, solidaridad, reciprocidad, respeto, entre otras, son categorías excluidas (o en el mejor de los casos solo consideradas en forma subsidiaria) en los análisis del comportamiento de los mercados bajo la óptica Mestiza.

Dentro del estudio de los principios y las manifestaciones de líneas alternativas de pensamiento, que permitan enriquecer el diseño e implantación de modelos económicos más justos, en el caso específico del Ecuador y de

otros países de la región Andina, el conocimiento de la visión y prácticas sociales de los pueblos indígenas se considera de vital importancia. Esta cultura ancestral se fundamenta en una cosmovisión integral y armónica del mundo, es parte de la identidad y el patrimonio ecuatorianos y constituye la realidad cotidiana de un vasto sector de la población que cada día, y cada vez con mayor fuerza, busca y consigue nuevos espacios de reconocimiento y de participación social.

Esta investigación pretende mostrar, en un lenguaje no erudito sino de fácil y agradable acceso para todos los lectores interesados en conocer, reconocer o reconocer una parte fundamental de nuestras raíces culturales, la visión compartida de una indígena y de un mestizo acerca de los valores y el significado de las principales manifestaciones de reciprocidad, equilibrio y equidad social que caracterizan a las sociedades originarias de los Andes ecuatorianos.

Para la realización de este trabajo se consultaron algunas fuentes secundarias pero se priorizó la información testimonial recopilada directamente mediante conversaciones con mujeres y hombres indígenas, la participación directa de los autores en algunas fiestas y celebraciones y la toma de registros gráficos, en las comunidades visitadas dentro de la provincia de Imbabura. Especial valoración se hizo de los relatos y la sabiduría expresados por las personas mayores que colaboraron con la investigación. En este punto los autores queremos expresar un muy sincero agradecimiento a todos aquellos hombres y mujeres de las comunidades indígenas de Otavalo, Imantag, San Roque, Pucará de San Roque y San Pablo del Lago, así como al Instituto Latinoamericano de Investigaciones Sociales ILDIS, que en forma generosa nos permitieron realizar este trabajo.

Para poder comprender las formas de expresión solidaria que se dan al interior de las comunidades andinas, primero es necesario revisar, al menos en una forma general, los principales elementos de la concepción filosófica de desarrollo desde la óptica indígena, sus valores fundamentales y las formas sociales de organización que permiten las prácticas que dan cohesión a la vida andina, que han permitido a estos pueblos no solo sobrevivir a más de 500 años de marginación, sino conservar su cultura, revalorizarla, enriquecerla y adaptarla al proceso de globalización que inevitablemente se consolida a nivel mundial.

Los resultados del estudio se presentan en cuatro partes: Inicialmente se exponen los principales elementos de la cosmovisión desde una óptica de pensamiento indígena andino, posteriormente se hace una descripción analítica de las formas de expresión más importantes que se encontraron a lo largo del proceso de elaboración de la investigación. En tercer lugar se hace un breve recuento de la mayor de las fiestas del mundo andino, el *Inti Raimi*, sin pretender describir el significado de la misma ni explicar sus componentes, sino únicamente mostrar un ejemplo acerca de la forma en que las manifestaciones solidarias citadas se practican en la vida cotidiana de los pueblos andinos e indígenas de Otavalo. Por último, en la cuarta parte los autores presentan unas reflexiones propias, a manera de conclusiones, que pretenden ser un aporte inicial para un gran debate que sobre esta temática debería promover el conjunto de la sociedad ecuatoriana.

I. COSMOVISIÓN DESDE LA ÓPTICA DEL PENSAMIENTO INDÍGENA ANDINO

Para entender las formas de expresión social en las comunidades indígenas, es necesario enmarcarlas dentro de la concepción andina de vida, organización, poder y bienestar.

La Armonía y el Equilibrio

El equilibrio es la piedra angular de la visión andina de vida. Este equilibrio se da a través del logro de una perfecta armonía entre las diferentes formas de vida existentes. La vida misma es justamente una demostración de este equilibrio.

Para el ser humano andino, sea este mujer u hombre, todo lo que lo circunda son seres que están vivos, tienen una vida (kawsai). No solamente los seres humanos tienen vida; sino que también la comparten los animales, las



Todos los seres vivos que habitan en esta gran casa, en esta allpamama (madre tierra), en esta Pachamama (universo) son seres equivalentes entre sí

plantas, los minerales, los suelos, los ríos, los cerros, las piedras, las aguas, los vientos, las nubes, las neblinas, las lluvias, los wayku (quebradas), los pukyu (manantiales), las pakcha (cascadas), los bosques, el sol, la luna, las estrellas, las constelaciones, etc.

Todas y todos se manejan en una equivalencia entre sí. Una planta, un animal, una galaxia o un ser humano, se relaciona con los demás seres de igual a igual, cada uno es diferente para ocupar su naturaleza ya sea humana, animal, vegetal o mineral, y no para ser nominado bajo una categoría de inferior o superior, de débil o fuerte, de mejor o peor, de benigno o maligno. En esta concepción del mundo sin jerarquías se encuentran profundas diferencias con el mundo mestizo, en donde las clasificaciones anteriores muchas veces se manejan de una forma radical y opuesta.

La Diversidad entre Iguales

Así concebida, la vida en los Andes tiene una increíble diversidad y heterogeneidad, sin embargo, esta variedad no implica una diferenciación que marca una exclusión. Es en esa relación equitativa en donde se da la armonía, en donde cada uno de los seres tiene su actuación en su debido momento. Cuando todo este cuerpo vital a través de todos los órganos existentes está en equilibrio aparece la armonía de todas las formas de vida existentes, por lo tanto se desenvuelve para dar como resultado una vida saludable de todo lo que existe en la naturaleza.

La armonización de la vida se da en todo momento. Cuando el agricultor se comunica intensamente con la naturaleza, en los ritmos y tiempos precisos es cuando se produce esa reciprocidad, porque él, a cambio de su trabajo, recibe el alimento que la tierra produce.

La concepción económica mestiza es diametralmente opuesta. No son las relaciones de reciprocidad entre el agricultor y la tierra quienes generan el producto que esta entrega al primero. Es simplemente la combinación de diversos factores de producción, en este caso la tierra y el trabajo del campesino, la que, a través de un sistema productivo predeterminado, procesa o agrega valor a unos insumos: Semillas, abonos, pesticidas, etc., hasta tener unos bienes finales, los alimentos que obtiene el dueño de los recursos aportados al proceso.



Es realmente una cadena interminable, una simbiosis en donde cada uno de los elementos juega un rol indispensable y necesario, sin poder ser alguno de ellos eliminado bajo ninguna circunstancia. Cuando se produce el desequilibrio es cuando viene el Chiki Kausai - los malos tiempos, las enfermedades, las hambrunas, las guerras, etc.)

En realidad la vida natural se desenvuelve al unísono del ritmo vital. Por eso en la cosmovisión andina la Pachamama es la representante de la vida, ella cada año concibe y pare una nueva pacha, esto es la vida nueva de los diferentes seres vivos, y esa vida se prolonga infinitamente a través de las plantas, el agua y demás elementos.

La vida en los Andes tiene una inmensa diversidad, nada es igual, tiene la característica de una gran heterogeneidad de formas de vida. Pero lo valioso de esa heterogeneidad es que no son opuestas sino complementarias y que todas juntas coadyuvan en la formación de la gran unidad. Es en esta relación que los seres vivos se relacionan de igual a igual entre todos ellos. Por ello en los Andes no se puede hablar de una masa homogénea, sino de una diversidad en que cada quien tiene su manera de ser, su personalidad, su nombre y su característica.

Por ejemplo en el mundo agrícola es bien difícil encasillar en una clasificación a las plantas, como difícil resulta clasificarlas y tipificarlas dándoles un compartimento cerrado, más bien en cada situación y en cada ocasión resultan ser diferentes mas no desiguales. Lo mismo ocurre con la geografía: un cerro en determinado momento y en relación a algo es macho o es hembra. Cuenta una historia acerca de cuando Taita Imbabura disputa el amor de su amada Cotopaxi, en este caso mujer y pelea con Taita Chimborazo, pero en otra circunstancia es Taita Cotopaxi, ahora como hombre, quien disputa el amor de Mama Tungurahua con el Chimborazo.

La Cultura del Ayllu

En los Andes el principio de organización social es el Ayllu, la familia ampliada en donde no solo son parientes los runas (los seres humanos), sino todo lo que en la naturaleza coexiste con ellos: los ríos, los cerros, las piedras, las estrellas, las plantas, los animales, etc. Bajo esta concepción todos los integrantes del Ayllu, animados o inanimados, son equivalentes, iguales y equitativos, se interrelacionan entre sí y se transmiten sus saberes.

El hecho de reconocerse iguales al resto de los seres que les rodea da a las mujeres y a los hombres la humildad necesaria para saber que desde el Ayllu pueden construir y llevar adelante las funciones que la colectividad les demanda, en interrelación con los demás, bajo una relación igualitaria en donde todos son importantes, merecen respeto y consideración.

En las reuniones de indígenas los diferentes problemas son tratados y resueltos siempre por unanimidad en el seno del Ayllu y no solo con la posición de la mayoría. Esta práctica hace que cada persona tenga que ceder una parte de su posición para poder obtener un consenso armónico. La generalidad es que cada uno piense en los beneficios que puede tener el otro, mediante una comprensión generosa, entendiendo el problema con sentido de realidad.

A su vez cada Ayllu o familia natural es equivalente e igual a los otros Ayllus. El conjunto de los Ayllus forman un Ayllu más grande, la gran familia o Pacha local que se sigue agregando a otros Ayllus y Pachas hasta formar la unidad total de la gran diversidad de familias que están abrazadas por la Pacha total del universo, la Pachamama o el Pachakamak.

Como resultado, al final de este proceso en la Pachamama todos los seres son parientes, y como iguales dialogan, difieren, reciprocán, redistribuyen y regocijan.

Esta concepción de Ayllu no es reciente ni corresponde solo al espacio y tiempo inca, estuvo presente en los Andes desde épocas muy tempranas. En contraste con ello, tanto la palabra como el contenido del término Comunidad corresponden a una forma organizativa que se origina y es adoptada durante el proceso colonial posterior.

El reconocimiento de este hecho histórico no implica un desconocimiento de la validez actual que la organización comunitaria tiene entre los indígenas andinos. A pesar de haber sido impuesta, la expresión Comunidad se ha legitimado para referirse al Ayllu y al conjunto de Ayllus, usándose en los actuales momentos como un elemento de identidad propia y un dispositivo de lucha política, porque es la Comunidad indígena la que ha cuestionado, tanto al estado como a la sociedad en general, acerca de la estructura social del Ecuador, de sus formas organizativas, de las concepciones de nación, democracia y gobernabilidad.

La Reciprocidad –el Dar para Recibir– en la Vida Andina

La reciprocidad es una característica muy especial de la conducta cotidiana y de la forma de gobierno en la vida andina. Para la celebración de un acontecimiento especial, por ejemplo un matrimonio o la construcción de una casa nueva, no se “invita” a familiares y amigos al estilo de la cultura mestiza, aquí “acompañan” aquellos a quienes previamente se ha “acompañado” en sus momentos especiales o quienes esperan ser “acompañados” más adelante.

De esta manera no es un privilegio el “aceptar” una invitación y asistir a una celebración, es una obligación que nace de la necesidad de corresponder a quien previamente ha acompañado en los momentos importantes de cada familia o de atender a quién proximate acompañará. Esto no solo es válido para las celebraciones de júbilo, es lo mismo en los momentos de alegría como en aquellas ocasiones tristes, por ejemplo cuando muere un ser querido o se pierde una cosecha.

Mantener el dar para recibir es el eje del comportamiento indígena y esto se expresa no solo en lo social sino, principalmente en los diferentes trabajos comunitarios, entrelazados a través de las diferentes actividades de intercambio. Yo presto mis manos a mi vecino, por ejemplo para desyerbar su cultivo, porque él me presta las suyas cuando yo las necesito.

El dar en el mundo andino juega un papel preponderante en la consolidación del poder y de una autoridad. Para un indígena es una manifestación de fortaleza y un honor el dar. No dar significa debilidad, cuando un indígena da más, adquiere más respeto en el seno de su familia, comunidad y sociedad.

Estructuras de Poder y Parentesco

Las características de una organización indígena se expresan en los diferentes momentos de poder que cada grupo familiar va acumulando, dependiendo de las diferentes actividades sociales en las cuales se ha destacado. Este no es un logro del poder por el poder, una familia adquiere poder cuando sabe hacer algo, cuando su actividad influencia positivamente en el resto de la comunidad, en la cual el eje articulador es la familia y en donde, a partir de ella, se generan los procesos de desarrollo.

Un punto relevante es conocer el tipo de organización de poderes y autoridades que tienen origen en las familias, unidas por vínculos de parentesco real o a través del compadrazgo, que se consolida a través de lazos de ritualidad y de ceremoniales. Estas relaciones logran aglutinar desde lo personal hasta lo social mediante vínculos de reciprocidad y solidaridad que se expresan en las distintas actividades de la vida cotidiana.

Las panacas, (líneas familiares), están organizadas en base a la dualidad básica, tomando la gran responsabilidad de mantener la autoridad y el poder de modo extensivo, dependiendo de las uniones que hicieran los hijos e hijas de cada panaca.



En el mundo Andino las relaciones de parentesco crean un lazo inmediato de organización sobre la base de la reciprocidad y la ayuda mutua

Al compadrazgo también se le atribuye las mismas responsabilidades para poder redistribuir lo que aparentemente puede tenerse en exceso. Por ello es muy importante que el compadre o comadre, “achic taita” o “achic mama” sea una persona solvente, moral y económicamente, para que, si fuera necesario en casos de ausencia o muerte de los padres biológicos, pueda sustituir la responsabilidad de los padres del tutorado o ahijado. De los padrinos depende la suerte y el futuro del niño, joven y adulto que tiene a su cargo, por eso se acostumbra, como primera prioridad, designar como padrinos a los tíos, quienes podrían asumir la responsabilidad y la sustitución.

En esta red de relaciones se encuentran también los arrimados que entran a conformar el grupo familiar ya sea en calidad de “yanapac” (ayudante), de “huiñachic” (hijos adoptivos), o de partidarios (quienes ayudan a controlar la producción y administración de los terrenos familiares). Todos ellos entran en una relación de interdependencia mutua, además tienen voz y participan en las decisiones de determinadas actividades.

Las familias que más hijos, ahijados, yanapac, huiñachic y partidarios tiene, logra mayor respeto y jerarquía, que de hecho le otorgan más poder y autoridad en la comunidad. De ello depende en gran medida todo el conjunto de relaciones que se establecen en la sociedad.

La consolidación del poder de la autoridad se ve distribuida de modo muy estricto en las combinaciones de los espacios geográficos del Janan (el espacio de arriba) con el Urin (espacio de abajo). Era (y aún en muchos casos sigue siendo), muy importante intercambiar consanguinidades, matrimonios y ritualidades —compadrazgos— entre estos dos espacios. Esto produce un agrandamiento, una riqueza que permite combinar las dos posibilidades —geográficas y espaciales— pues es lo productivo y lo simbólico lo que ha dinamizado —y sigue dinamizando— la existencia del indio, que se mantiene arraigado en lo indígena andino.

Los Elementos y las Formas de Trabajo

La tierra y el agua son los elementos principales de la base económica y ritual de las comunidades andinas. A partir de estos elementos se desarrollan sus prácticas, conocimientos y sabidurías y estos son los principales factores

que han movilizado políticamente a los indígenas en Ecuador y los Andes en general.

La regulación de los aspectos organizativos hace parte de la definición de las estrategias productivas de las comunidades. El acceso al agua de las montañas, de los manantiales, (pucyus), de las vertientes, de las cascadas, la que sirve para mantener los cultivos, constituye una práctica muy importante en la vida comunal: para mantener el equilibrio armónico ella se recibe no en una forma incontrolada y desmesurada, se toma bajo un orden organizativo y ritualístico conocido como la Mita, que implica el reparto del agua por turnos.

Los distintos trabajos que requiere la agricultura, repartidos en varias actividades que no ocupan todo el año, demanda el uso de conocimientos tecnológicos propios, así como también un uso racional de todos los recursos tanto materiales como humanos, que permitan la reproducción socio económica de la población. La presencia de estos saberes y estas prácticas ha permitido que a pesar de la incomprensión de los mestizos, la organización andina no solo viva sino que se difunda, cada vez con mayor fuerza, hasta nuestros días. La refacción de los andenes y el mantenimiento de los canales de riego son otros ejemplos de organización indígena que apuntan en esta dirección.

Una Síntesis de la Visión Económica en los Andes: Vivir Mejor

Como resultado de lo anterior, lo indígena no es un mundo de expectativas sino de vivencias y con esta dinámica los ayllus viven en un ámbito de convivencia e interacción, tanto entre los seres humanos que los forman, como con los demás seres animados e inanimados y los espíritus que habitan en la Pachamama.

Esta visión se opone a la concepción mestiza de un mundo individual y egoísta, en donde las relaciones económicas y la búsqueda del desarrollo se basan en el crecimiento y la competencia –perfecta o imperfecta– entre productores y consumidores.

En el mundo de los Andes hay menos espacio para el guardar y más para el dar. Bajo una óptica individualista es necesario ahorrar para el futuro, en una sociedad solidaria es más importante tener ahora y compartirlo. Solo así



Desde la perspectiva indígena y en términos económicos, la principal motivación social no es la de producir y consumir más, sino la de vivir mejor. El alcanzar una forma armónica y equilibrada de convivencia en el trabajo, la producción y el consumo, entre los seres humanos y los elementos de la naturaleza, es lo que podría definirse en lo andino como desarrollo.

se puede entender como el sacerdote de una fiesta gasta, a fin de consolidar su posición en la comunidad, valores que desde una perspectiva mestiza son excesivos.

Un poco más allá, haciendo algunas disquisiciones teóricas, el entender y apreciar esta forma de vida en que se prefiere vivir mejor antes que tener más y en donde se privilegian las relaciones armónicas con los elementos de la naturaleza y la solidaridad del Ayllu sobre la competencia en los mercados, lleva a cuestionar el mismo axioma fundamental de la economía mestiza acerca del llamado comportamiento racional de los consumidores (según el cual estos, con sus recursos disponibles, tienden a maximizar la cantidad de bienes y servicios que adquieren). Así mismo pierde valor aquel principio básico que señala que tanto la demanda como la oferta agregada de una sociedad son simplemente la suma de las demandas y las ofertas individuales de sus miembros.

En este punto es necesario hacer una clara diferenciación entre lo que significa “el indio” y “lo indio”. Actualmente y aunque en forma decreciente, todavía en vastas zonas de la geografía ecuatoriana “el indio” es el resultado de una cultura que ha sido menospreciada, aislada y aún perseguida incesantemente, por más de quinientos años, por las fuerzas calificadas por si mismas como civilizadoras. Por el contrario, en “lo indio” están todas las manifestaciones, conocimientos y sabiduría que desafortunadamente muchos de los indígenas han perdido. No todo aquel que étnicamente es indígena conoce acerca del “ser indio”, del mismo modo que muchos, sin ser indígenas viven plenamente la cultura india.

Las formas y mecanismos de expresión de esta cultura solidaria son múltiples y siempre se encuentran presentes en la vida cotidiana de las comunidades indígenas a lo largo de los Andes. En la siguiente parte de esta investigación se hace una explicación breve de algunas de estas formas, se analiza el efecto redistributivo que estas tienen y se presentan algunos testimonios que muestran manifestaciones de ellas, observadas en ciertas celebraciones de los pueblos de Otavalo.

II. ALGUNAS RELACIONES ECONOMICAS SOLIDARIAS EN EL PUEBLO ANDINO DE OTAVALO

Entre las formas de organización social en las comunidades indígenas de Otavalo hay muchas que mantienen su vigencia en la actualidad. Entre ellas se encuentran múltiples variaciones de las relaciones de reciprocidad, solidaridad y redistribución. A continuación se señalan las más importantes:

La Minga o Minka

La Minga es la principal institución de reciprocidad indígena y se constituye como una de las bases fundamentales de la organización social andina. Consiste en el aporte de trabajo mancomunado y solidario de todos los miembros de un grupo social, con el fin de ejecutar una obra de interés común. La Minga perdura en muchas comunidades como un ritual y ceremonial de convocatoria y cohesión de los pueblos, su participación masiva y colectiva permite mantener los intereses de la comunidad en medio de una expresión plena de solidaridad y de redistribución interna y auto centrada de bienes y servicios.

La Minga es muy practicada tanto en los ámbitos familiares como en los comunales y sociales más amplios. Se la ve reflejada en las actividades agrícolas que van desde la preparación del suelo hasta la cosecha y en la construcción de las casas que involucra desde los trabajos previos, como es conseguir las materias primas (maderas, tejas, ladrillos, paja, tapiales, etc.) hasta la misma construcción de las viviendas.

De igual manera la Minga se practica en la preparación y en la realización de las fiestas. En las comunidades de Otavalo las diferentes celebraciones se inician con el llamado a la Minga para pelar el mote, hacer la chicha, preparar los cuyes que son base de alimento ritual y sagrado, elaborar el uchu ja-



cu (harina que contiene maíz combinado con especies que dan el olor y el sabor a la buda api o sopa de maíz).

Aquí en San Roque hay mingas de las comunidades. En las comunidades es el dirigente quien convoca, por ejemplo para limpiar una calle y allí todos los de la comunidad deben salir, cada uno con sus herramientas hacer todo.

Si la minga es comunal es por que todos ocupamos la calle. Vamos todos, hombres y mujeres. Al que no va le ponen una multa. Hace poco hicimos una casa comunal en el barrio la Esperanza de San Roque, con solo mingas porque todos vamos a ocuparla.

Judith De la Torre
San Roque - Atuntaquí

La realización de la Minga también requiere de la conformación de las cuadrillas, que son pequeñas organizaciones o grupos que se encargan de realizar actividades específicas, para que su conjunto incrementen la actividad total, motivo de la convocatoria.

En las fiestas indígenas, especialmente en la celebración del Inti Raimi, los miembros de una comunidad se dividen en dos “grupos de trabajo”, que se unen en las dos mitades, tanto de arriba como de abajo, y chocan para disputar el poder y la autoridad de la comuna. El grupo que sale ganador en la pelea ritual denominada Tinkui se constituye como nueva autoridad de la región para el siguiente año. Esta gran pelea se consolida en el Yanantin, que hace referencia a la unión íntima de los opuestos. A diferencia de la dialéctica mestiza en donde los contrarios siempre están en pugna y en una lucha continua, en lo indígena de los Andes los opuestos se atraen, se unen y dan la continuidad a la vida.

Es importante destacar que en toda esta institución de aporte de trabajo, ya sea familiar o comunitario, nunca entra en juego el dinero. Por el contrario, es una ocasión para poner a disposición del conjunto de la sociedad las distintas capacidades y productos disponibles por cada una de las familias, como elementos de redistribución y solidaridad. A través de la Minga es posible conocer los diferentes productos que cada zona, o cada familia, dispondrá para el siguiente año, lo que a su vez permite entablar mayores canales de comunicación inter familiares que muchas veces terminan en alianzas, ya sean matrimoniales o de vínculos a través del compadrazgo.

De hecho la Minga no es solamente una actividad, es una institución social que aglutina lo organizativo, lo cultural, lo religioso y lo político de un pueblo. De la Minga se desencadenan las múltiples variantes y formas de intercambio, redistribución y reciprocidad que en los momentos actuales se hallan vivas al interior de las comunidades, no solo de Otavalo sino de todos los Andes indígenas de América.

La Maquipurarina

Maquipurarina significa conjugar las manos para hacer un trabajo que beneficie a varios, uniéndose entre los mismos o iguales. A través de este compromiso se puede ayudar en cualquier trabajo que no involucra necesariamente a toda la comunidad como en el caso de la Minga

A través de la Maquipurarina los miembros de una comunidad se pueden ayudar en instancias más reducidas que las de la Minga. Mediante este mecanismo se puede avanzar en actividades iniciadas previamente por fami-

liares, compadres, vecinos o amigos de otras zonas. Sirve para aunar esfuerzos y consolidar los lazos de consanguinidad y los ritualísticos, (compadrazgos y arrimados).

La Maquimañachina

Maquimañachina significa prestarse las manos y equivale a una ayuda que la familia, los amigos o los compadres ofrecen a quien la requiere para la continuación de sus actividades.

El Maquimañachina no involucra una ayuda de principio a fin, sino depende de la demanda de trabajo que una actividad requiera. Principalmente se refiere a apoyos pequeños y rápidos que tanto familiares como compadres y arrimados ofrecen a quienes los necesitan.



Por ejemplo cuando un terreno sembrado está en la época de deshiera de los cultivos, la familia o los compadres del dueño pueden organizar una Maquimañachina para ayudarlo por un tiempo pequeño, hasta concluir con este trabajo específico, que es importante pues no puede retrasarse sin afectar al crecimiento de las plantas.

También hay mingas familiares.

También le dicen Maquimañachi o Maquimañachina. En ellas no hay multa, es la voluntad. Si se ve que alguien está por ejemplo haciendo una casa, allí se va a ayudarlo por voluntad, se tiene menos aprecio a los que no van.

Hay mingas también en las cosechas, pero allí sí tienen que decir los dueños que les ayuden. Allí se les va a ayudar y nos regalan como ración de lo que cosechan, en todo el día ha de ser unas dos arrobas de maíz, tienen una medida, como una taza arrobera y allí nos dan.

Si se trata de una minga familiar se dice que le preste la manito, para la siembra igual, para la cosecha, para eso es la Maquimañachi. La Maquimañachi es familiar pero también con vecinos sin son bien llevados. Si usted viene a la minga familiar es bienvenido, hay que estar pendiente de quienes vinieron para cuando luego necesiten y debemos corresponder.

Judith De la Torre
San Roque-Atuntaqui

El Ranti-Ranti

En el “Ranti - Ranti”, a diferencia del trueque puntual y único que se da en algunas economías mestizas, el intercambio forma parte de una cadena que da pie a una serie interminable de transferencias de valores, productos y jornadas de trabajo. Si alguien me comparte las primeras cosechas de granos tiernos, (ahí comienza quizá la cadena interminable), al recibir adquiero la obligación de devolver luego con algún otro producto de mi propia cosecha.

El Ranti-Ranti así concebido es muy importante entre los diversos espacios geográficos. Si los del Janan siembran e intercambian papas, los del Urin pueden proporcionar frijol o aguacates, se produce así una redistribu-



En las relaciones que a través del uso del dinero se producen en los mercados, en el vocabulario kichwa de uso cotidiano, se emplean las palabras *catuna* para vender y *rantina* para comprar. Pero al mismo tiempo se encuentra la palabra *rantina*, utilizada para expresar intercambios mutuos y equitativos.

ción mutuamente beneficiosa de los productos de la zona fría y de aquellos provenientes del valle, las yungas o yunguillas.

Cuando alguien recibe algo, no puede quedarse con esa gratitud, debe demostrarla con señales de reciprocidad. Dando y recibiendo, cogiendo y devolviendo, y esto continúa interminablemente.

La Uniguilla

La Uniguilla es otra forma de intercambio entre productos de una y otra zona. La Uniguilla no tiene que ser necesariamente entre familiares (reales o ficticios), están de por medio las complementariedades de las producciones de los diferentes pisos ecológicos, ya sean estos productos agrícolas, pecuarios o artesanales. Esta práctica permite diseminar e intercambiar los diferentes productos con otras zonas, lo que ayuda enormemente a tener, durante todo el año, todos los productos que balancean la dieta diaria de las familias.

Yo me iba con mi mamá, yo todavía era chiquita. En Cajas allá les gustaba la panela, aguacates, sal, nosotros de aquí les llevábamos eso, de allá nos regalaban en tiempo de cosecha trigo, cebada, habas, lo que tenían, animales nos daban, leche, queso, así nos mandaban regalando.



Llegábamos a una casa que ya teníamos conocidos. No decíamos nada y les regalábamos todo lo que llevábamos. Ibamos como de visita, ellos no preguntaban nada y lo que tenían nos regalaban. Por ejemplo por diez banquitos de panela ellos nos regalaban más o menos una arroba de trigo. Así mismo en los aguacates, les regalábamos cincuenta y nos daban dos arrobas de trigo o cebada. En las habas era menos, como es más caro nos daban más poquito.

Ya no nos hemos ido, sabíamos ir con mamá y se enfermó y ya no nos hemos ido. Otros si lo hacen, cambian con animales, por ejemplo llevan algo de comer y de allí les mandan ovejos, chanchos, así. Saben irse a la Esperanza de Ibarra, igual por Cajas y Laurita de Cajas para adentro, a Mariano Acosta y por allí.

Antes las cosechas teníamos listas para eso, ahora casi nada, si hay todavía quien va a Uniguilla, creo que es intercambio en español.

Luisa De la Torre
San Roque - Atuntaqui

La uyanza

Como se ha explicado ya, la cultura andina crea mecanismos, en una suerte de trama social, que permite entablar procesos de redistribución, intercambio y reciprocidad en los diferentes momentos de las relaciones sociales.

Cuando en una comunidad hay una familia que se merece gran respeto, es tomada como punto de referencia para la sociedad, más aún si está pendiente el reparto de sus elementos materiales que le caracterizan como autoridad y le otorgan esa jerarquía.

Pues la uyanza constituye una suerte de donaciones que se dan a los familiares, amigos, compadres o personas que necesitan apoyo para poder desarrollar su vida. Esto no es paternalismo, al contrario es una especie de incentivo para aprender un desarrollo personal, familiar y social.

Este mismo mecanismo se ha ampliado a otros contextos; por ejemplo cuando una persona adquiere un vestido nuevo o su casa nueva, el poseedor de estos bienes está en la obligación de pagar, como una forma de tributo a las personas que menos tienen, con una pequeña dote o su equivalente. Se tiene que deshacer de su vestido viejo, tiene que intercambiar los artefactos o los elementos viejos de su casa porque ya la sustituyó por una nueva.

La Chukchina o Chalana

La Chukchina se práctica especialmente cuando ya se acaban las cosechas y quedan algunos residuos de ésta. En este momento tienen pleno derecho de ingresar las personas que lo necesitan, recogen hasta lo último que queda, (por ejemplo mazorcas que se escaparon del deshoje o papas que se quedaron en la tierra), y así no se desperdicia nada, porque además hay la conciencia de que un producto para llegar a su estado de madurez ha tenido que pasar por un largo tiempo demandando trabajo y sacrificio y no es justo que ello se pierda.

A la Chukchina vamos los pobres, sobre todo a las haciendas grandes pero también a lotes pequeños. La gente es buena, nos dejan lo que queda de las cosechas, de todo un poco, el maíz o la papa. Nosotros llevamos algo en cambio, algo para comer, un cuycito si se puede y nos de-

jan chukchar. También trabajamos un poco con prestarnos la mano y luego cogemos lo que queda, cogemos bastante y regresamos.

Muchos por aquí vamos a la Chukchina. Todos los pobres pues tenemos que buscar de donde, si se puede llevamos algo a cambio, si no, no es necesario pero siempre queremos regalar algo a cambio.

Los dueños después de pasar la cosecha siempre dejan algo y eso es para nosotros. Sí es bastante y con ello los pobres también cogemos y tenemos para nuestras casas.

Pedro Lema
Otavalo

La P'aina

La P'aina, al igual que muchas otras formas, es una forma de trabajo que una persona puede hacer de manera repentina y rápida. Es una actividad que demanda un tiempo muy corto. Puede ser para lavar platos, barrer, lavar



un poco de ropa, botar el abono en los terrenos cercanos, etc. Son actividades que le permitirán al ayudante poder disfrutar de una succulenta comida, una ración de productos o una prenda de vestir.

Antes iba poco pero ahora, desde que falleció mi difunto esposo me toca ir a todo lado. De lejos vienen a buscarme y yo ayudo en lo que sea pero cuando necesito también me acompañan y ahora que mi esposo es difunto así me toca ayudar para que también me ayuden.

Es con la familia y con los vecinos, de todas partes y me piden que vaya y yo voy. Se trabaja en muchas cosas, en lo que se necesite y se ayuda, porque se necesita y porque la familia o los compadres lo vienen a pedir para que uno vaya.

Rosa Elena de La Cruz
Imantag-Cotacachi

La Wakcha Karana

Significa repartir el alimento ceremonial. Esta es otra práctica andina en que se da y se comparte. En las comunidades y pueblos pequeños se mantiene esta tradición, que consiste en concurrir al cementerio a visitar a los familiares del difunto. Allá van los amigos más cercanos y familiares del difunto, acuden también personas que no tienen tierras o que poseen terrenos pequeños y por ende poca producción. Acuden al cementerio a “rezar por el alma bendita” (el difunto), también van a compartir los alimentos que la familia del difunto produce durante el año, generalmente la producción temprana ya que esta es una manera de anunciar el producto que la familia dispone para el año. Este ritual en algunos pueblos se mantiene durante todos los días jueves o lunes.

A través de la wakcha karana también se expresa el hecho de que no se ha olvidado al difunto, que él, o ella, sigue siendo parte de la familia.

III. EL INTI RAIMI

LA MAYOR DE LAS FIESTAS ANDINAS



La fiesta del Inti Raimi es la fiesta que tiene mayor poder de convocatoria social en el mundo andino. En ella se produce un deslindamiento del campesino de sus actividades agrícolas, con lo cual para un ciclo se cierran las relaciones agricultor-Pachamama-entorno. Las plantas, especialmente aquellas de cosecha anual, han terminado su ciclo vital, comienza el período de relaciones sociales y la tierra entra en un período de descanso para retomar su vitalidad en el próximo ciclo de siembra.

Esta fiesta ha conservado las formas iniciales y rasgos tradicionales de las costumbres de las familias de épocas ancestrales. Se inicia el 24 de junio,

cuando las familias, amigos, parientes y comunidades forman grupos o cuadrillas de danzantes y disfrazados con caretas, pañuelos, máscaras de Aya Uma (cara de los espíritus, traducido como cabeza de diablo por una intervención de la religión católica), sombreros grandes, gorros de militares, zamarros. Es la oportunidad para poner el mundo al revés. Por ello que en muchas comunidades los hombres se visten de mujeres y viceversa.

El que dirige la fiesta va vestido de Aya Uma. Cada grupo tiene su acompañamiento musical, salen bailando desde sus comunidades y se dirigen a los diferentes lugares de concentración, que son las plazas, las capillas (los sitios de poder). Otras comunidades se reúnen en el centro de las ciudades, por ejemplo en Cotacachi, danzan alrededor del parque en donde se halla ubicada la alcaldía y en Otavalo danzan en la plaza de San Juan Capilla.



El personaje de la fiesta, el Aya Uma, tiene que dar el ejemplo del baño ritual. La víspera de la celebración se baña en algún centro sagrado, una cascada o un manantial (pucyu).

Este acto ritual le permite tomar energías extras para resistir en forma ininterrumpida varios días y noches de baile y visitas a las casas de los parientes, de los amigos e incluso de los enemigos. Es la oportunidad de recordar los lazos de amistad que se han mermado durante el año.

En muchas comunidades aún se mantiene como un símbolo importante de la fiesta al Coraza. Este personaje participa con un séquito de acompañantes:

El Ñaupador que es el ayudante u hombre de confianza de la esposa del Coraza.

El Loador, por lo regular un niño o una niña que dice loas delante del cura, el teniente político u otras autoridades.

Los Yumbos que figurativamente cuidan al coraza.

La Banda que está conformada por una serie de instrumentos propios andinos, tales como el pingullo, el rondador, la flauta y los tambores.

Los encargados de la volatería, quienes encienden las sartas de voladores, truenos y otra pólvora que abre los desfiles.

Se considera un honor el ocupar cualquiera de estos puestos durante la celebración del Inti Raimi. Todos estos personajes han pasado por un aprendizaje inicial, proceso en el cual van ganando prestigio y el reconocimiento de la comunidad.

El día de la fiesta, el Coraza se esmera en dar un regalo a su esposa, así como también reparte especialmente comida a todos los asistentes. Toda la comunidad participa de la minga festiva. Todos disfrutan, comen, se regocijan, bailan y comparten.

Durante la preparación y luego en la celebración y cierre de la gran fiesta se expresan de manera muy visible las diferentes prácticas solidarias que se detallaron con anterioridad. El Inti Raimi se inicia con la convocatoria de todos los ayllus para compartir una serie de trabajos en conjunto. Estos se inician con una gran minga para la cosecha del maíz (sara), el fréjol (purutu), chochos (tawri), habas, quinua, que son los cultivos realizados en asociación para efectos de nutrir el suelo. En esta tarea se unen familiares, amigos y conocidos en el afán de dar su mano (maki mañanachina).

Cuando al término de la cosecha se han reunido todos los frutos recogidos en el año, es la ocasión para poder compartir con todos los amigos, familiares, vecinos. Durante el Inti Raimi esta distribución se realiza a través de un trueque (ranti ranti - uniguilla), en que se da un producto y se recibe otro a cambio. En Otavalo generalmente grupos de personas de las zonas bajas van a las zonas altas para complementar el producto de las cosechas a través del intercambio. Esta práctica permite mejorar la dieta alimenticia con productos

que en la zona es difícil conseguir. En las yungas (valles) se obtiene aguacates, chirimoyas, manteca y aceite mientras que de las zonas frías principalmente se lleva papas, trigo, maíz, mellocos y ocas.

Un mes antes del Inti Raimi la comunidad se preocupa por hacer una minga especial de leña. Para ello toda la gente sube al cerro para traer a la casa del prioste la madera necesaria para el consumo y así las cocineras puedan proveer de comida suficiente para los invitados y acompañantes de la fiesta.

Llegada la época de la celebración, los mejores regalos que el prioste puede hacer a su esposa, o el coraza a la mama coraza, son vestidos variados y multicolores. Para la época los indígenas se engalanan con la mejor ropa y las personas que adquieren ropajes nuevos están obligadas a deshacerse de sus vestidos usados. Normalmente estos se regalan (uyanza), a los miembros más pobres de la comunidad, o a las personas que están ayudando en la cocina u otros trabajos que demanda la fiesta.

También la chukchina se practica durante la fiesta mayor. Las personas que integran la minga de recolección van dejando a propósito unas cuantas mazorcas de maíz de modo disimulado para los chukchidores que van atrás.



Así todos, aún los que carecen de un terreno para la siembra, en la época de cosecha tienen granos nuevos para la alimentación de la familia.

La p'aina, es muy común en esta fiesta. Las personas que desean van a cooperar en las casas, ayudan a lavar platos o a servir la comida, apoyan al ñaupador o a las cocineras. Son ayudantes que no tienen ningún compromi-

so con nadie, pero durante estas fiestas comparten la comida, la ropa y la fiesta en general.

Según el prestigio de los sacerdotes, estos logran aglutinar más gente que está lista a prestarles sus manos (*maki mañachina*). El prestigio no se gana por acumulación material, sino por la realización de labores de ayuda, familiaridad o amistad. La minga de la cosecha esta seguida de la recolección de la leña, selección de la jora, y todo el proceso que conlleva la elaboración de la chicha. Muchas veces estas actividades requieren de la presencia de las personas que prestan la mano por espacios sumamente prolongados, por ello muchas personas llegan a vivir en la casa del sacerdote u otra persona que ha adquirido prestigio y se quedan más allá del tiempo del *Inti Raimi*. Se constituyen en *yanapak* (ayudantes), que no tienen la calidad de sirvientes ya que acuden no para vender su fuerza de trabajo sino para demostrar sus lealtades familiares y sociales. De esta manera llegan a constituirse en una parte importante de la familia ampliada.

La presencia de los familiares consanguíneos (hermanos, hijos, tíos, etc.), y ritualísticos (comadres, compadres, *achik-mama*, *achik-taita*, *yanapak*) llega a confundirse porque todas y todos aportan para la buena marcha de la familia, consiguen prestigio y poder y lo guardan celosamente a lo largo de toda su vida.

Luego de la minga de cosecha, el pelado del mote, la elaboración de la chicha y el amasado del pan, se prosigue con la contratación de la banda y la búsqueda de los danzantes.

La rama de gallos se hace entre varias familias y las personas más allegadas a ellas. La víspera de la fiesta, mucha gente va a dejar gallos en las casas de sus amigos, vecinos o familiares. Dependiendo del prestigio ganado por cada miembro de la comunidad, este puede recoger un número mayor de gallos.

El puntal fundamental de esta fiesta constituyen las mujeres, porque ellas están organizando todas las actividades desplegadas para la ocasión. Organizan las mingas, recogen la rama de gallos y están pendientes todo el tiempo para proveer de comida y chicha. Durante la realización de la fiesta a la casa del sacerdote sigue llegando gente con mucha frecuencia, llevan regalos (*medianos*), que consisten en papas cocinadas, cuy, gallinas. Esta es una forma de elevar la autoridad y jerarquía del sacerdote.



Los invitados que se honraron en recibir un gallo o un mediano el año anterior entregan al sacerdote el mismo presente multiplicado por 12, se entiende esto como una forma de multiplicar la producción. En la entrega de la rama de gallos en algunas comunidades los hombres se visten de mujeres, esta costumbre se ha ido modificando acorde con el tiempo, actualmente muchos disfrazados ridiculizan la situación actual de la juventud, se visten de militares, de futbolistas, de mestizos o de chagras; se ponen gafas y otros accesorios para imitar a personajes populares.

Durante el Inti Raimi, quien dirige el baile es el Aya Uma, quien con fuete en mano hace travesuras y molesta a la gente que está a su alrededor. En esta fiesta participan todas las personas sin distinción de edad, sexo u otra condición, es la participación comunitaria en pleno, la gran minga social. En el Inti Raimi todos se convocan a la minga de la cosecha no solo para realizar la recolección de los frutos de la tierra sino también para recibir el reconocimiento por todo lo hecho durante el ciclo de producción de la Pachamama. Por ello hay comida, bebida y fiesta para todos, es una manera de repartir equitativamente a toda la comunidad lo que se ha producido en especies y en valores rituales.

Una parte importante de la fiesta constituye la confirmación del poder de las autoridades locales. Se hace en la plaza mediante las alabanzas que hacen tanto el Coraza como el Loador con palabras dirigidas al cura, al alcalde, al teniente político y a los priostes, a través de las cuales se les recuerda el compromiso que deben asumir con la comunidad, porque de ese momento de la fiesta en adelante aquellos constituyen las primeras autoridades a quienes acudirán ante cualquier problema que tengan.

De la plaza, en donde se ha legitimado el poder de las autoridades, nuevamente se regresa a la casa del prioste para continuar con la fiesta.

IV. CONCLUSIONES

Como parte final de este trabajo se formulan algunas reflexiones de los autores, mismas que, a modo de conclusión de la investigación realizada, elaboran una propuesta específica y ponen sobre la mesa algunas ideas como aporte propio para un debate que a profundidad debería ser adelantado por el conjunto de la sociedad ecuatoriana, necesitada de una salida propia que le permita superar el actual estado de crisis económica, política, social e identitaria.



Los autores estamos firmemente convencidos de que las formas de expresión solidaria del mundo andino son parte sustantiva de la riqueza cultural de nuestro país.

Así mismo creemos que la construcción de un nuevo Ecuador, que nos permita tomar la senda del desarrollo y salir del estado de crisis en que nos encontramos sumidos de manera casi ininterrumpida por más de un cuarto de siglo, solamente lo lograremos mediante el respeto y valoración de las diferencias y las heterogeneidades socio-culturales, que son parte sustantiva de los valores propios de nuestro pueblo.

Creemos que hay mucho por aprender de los ayllus indígenas y sus prácticas de reciprocidad. Coincidimos con el mundo andino en la importancia vital de la organización social para el desarrollo en armonía y conjunción con la naturaleza y nos identificamos con la visión de producir, no para acumular sino para vivir mejor, sobre la base de redistribuir solidaria y equitativamente la riqueza.

Pero más allá de una apreciación personal, es importante cuestionarse algunos puntos acerca de la vigencia, el futuro y la viabilidad del modelo andino como una alternativa para alcanzar el desarrollo en Ecuador.

¿Son válidos los valores y las prácticas andinas en el mundo actual o solo son aplicables a grupos poblacionales minoritarios?

Y si son válidos, ¿Cómo integrarlas al mundo “moderno”, competitivo y globalizado?



Para resolver estas interrogantes es necesario partir del concepto mismo de desarrollo. Anteriormente, en este trabajo ya se mostró que para los indígenas el vivir en armonía con la naturaleza y el vivir mejor son los ejes de la convivencia social.

Desde este punto de vista, la idea andina de desarrollo, no puede ser entendida como una progresividad lineal, peor aún polarizada, realmente existen diversas posibilidades, caracterizando a una situación como menos buena, o progresivamente mejor; pero nunca un malo versus un bueno, o un inferior frente a un superior. Esto en el mundo andino no es admisible, menos aún si el “más bueno o superior” equivale a mayor acumulación o disponibilidad de bienes para consumo.

Podría ser aceptable el término desarrollo si este implica un incremento en el bienestar de los miembros de una sociedad, entendido este no como una mayor acumulación sino como el logro de una mejor calidad de vida, bajo la visión de solidaridad y reciprocidad, de dar para recibir, ya revisada y que caracteriza a la cultura del Ayllu.

Este debate acerca del concepto de desarrollo no es nuevo ni exclusivo de los Andes. Desde hace más de una década los economistas están cuestionándose la validez de los indicadores tradicionales de desarrollo, tales como crecimiento del producto interno, la inversión, el consumo o el comercio exterior. También se han tornado insuficientes los indicadores que tratan de medir el desarrollo exclusivamente sobre la base de variables de distribución del ingreso y la riqueza, tales como las variaciones en los índices de precios o el ingreso per capita. Organismos como el Banco Mundial y las Naciones Unidas, para solo citar a dos de las instituciones más reconocidas, han diseñado y utilizan ya indicadores más complejos que tratan de reflejar el grado de bienestar social para determinar, y comparar, el grado de desarrollo de los diferentes países.

El *Alli Kawsay* en la concepción Kichwa, y como lo menciona Carlos Viteri Gualinga¹, es un poderoso motivador social que prioriza la solidaridad, el dar para recibir, la reciprocidad y el equilibrio sobre la competencia, la sobrevivencia de los más fuertes, o en términos más actuales entre los economistas, de los más eficientes o los más competitivos.



El Vivir Mejor como esencia de la visión económica en los Andes debe ser bien entendido y puede ser retomado con fuerza en el Ecuador de hoy.

Y las prácticas solidarias, la participación directa en actividades de trabajo comunitario y de compartir con otros, se vuelven especialmente atractivas cuando los paradigmas de la competencia, la superación individual o el crecimiento personal se derrumban frente al constante incremento de los niveles de pobreza y miseria y de la falta de reconocimiento que cada vez con mayor fuerza caracteriza a las sociedades, especialmente a aquellas calificadas como subdesarrolladas o del tercer mundo, cada vez más alejadas de las expectativas, esperanzas y sueños que tienen para sí y para sus hijos.

La anterior afirmación es válida en Ecuador no solo para los indígenas. Entre los mestizos y negros, especialmente en la población joven, existe una alta valoración e interés por las actividades de ayuda social. La participación creciente en mingas ha trascendido las áreas geográficas indígenas, con éxito las organizan los gobiernos cantonales de Quito y otras ciudades, grandes y pequeñas, como una estrategia fundamental para lograr la participación efectiva de la ciudadanía en la gestión local.

En una investigación recientemente ejecutada con apoyo técnico de la Agencia de Cooperación Alemana – GTZ, en 24 cantones del país, acerca de las formas de participación juvenil en el desarrollo local², se encontró que para la mayoría de los jóvenes, tanto hombres como mujeres, habitantes de centros urbanos y de áreas rurales, el deporte, la música y la vinculación a las mingas y otros espacios similares en que se practica la solidaridad, son las actividades que más les motivan para participar en la vida social de sus localidades.



De acuerdo con los datos preliminares de esta investigación, para los jóvenes ecuatorianos una alternativa importante para lograr realizarse como individuos y para buscar reconocimiento en el mundo adulto, tanto a nivel personal como de sus organizaciones juveniles, es la de participar en tareas comunitarias de apoyo al desarrollo de sus localidades, tales como la construcción y el mantenimiento de caminos, casas comunales, aceras y bordillos, sistemas de agua y alcantarillado, proyectos productivos y otras iniciativas de carácter colectivo.

Algo que vale la pena resaltar de estos resultados es que se obtuvieron de un estudio realizado recientemente y en una muestra de cantones representativa de la diversidad existente en el Ecuador. Entre los cantones que realizaron esta investigación se encuentran grandes urbes y pequeñas poblaciones; ciudades ubicadas en la costa, en la sierra y en la amazonía; lugares con población predominante indígena, mestiza y negra. Sin importar estas diferencias, en la gran mayoría de los casos los resultados anteriores son coincidentes. Los intereses, valores, motivaciones y disposición de los jóvenes para participar en la vida de sus ciudades o parroquias rurales, pasa por el trabajo y el apoyo a los esfuerzos que se realizan para mejorar la calidad de vida de la sociedad vista en su conjunto.

Es interesante resaltar que en el mundo andino sí es importante el ganar posiciones al interior de la sociedad. Cuando se analizaron las estructuras de poder al interior de la organización indígena, se identificaron las maneras en que un grupo familiar obtiene y mantiene su autoridad a través de las panacas o líneas familiares y cómo esta autoridad se refleja en mayor o menor poder al interior de la comunidad.



El Ayllu no propone un socialismo comunitario ni tampoco una generosidad de renunciamiento llevada al extremo. En su concepción existen intereses personales y de familias, pero, a diferencia de pensamiento mestizo, el reconocimiento social se alcanza dando, a través de la práctica de valores y principios de reciprocidad, no en base a la mayor capacidad de acumulación personal.

Así entendido, el rescate de los valores y las prácticas andinas es viable y posible de aplicar no solo a las comunidades indígenas sino entre la población mestiza y negra³.

Realmente en Ecuador, si bien se mantienen importantes diferencias, y hasta discriminaciones entre las distintas culturas que cohabitan en su territorio, el proceso de mestizaje es un hecho. Todos “somos de aquí” y de una manera u otra, en mayor o menor grado, compartimos valores e intereses, costumbres y formas de ser. Minga, ñaño, achachay y otras muchas expresiones comunes en nuestro medio, no son ya solo kichwas, de esa lengua provienen pero ahora son también parte del castellano cotidiano y del acervo cultural de todos los ecuatorianos.



En este orden de ideas es no solo posible sino necesario retomar lo valioso que se encuentra en nuestra cultura ancestral, (hasta ahora relegado a pequeñas experiencias o “pruebas piloto”), ampliar su escala y proyectarlo a todas las esferas de la vida económica, política y social del país.

Independientemente de la posición que se tenga frente a las organizaciones y los líderes actuales, son incontestables los éxitos alcanzados por el movimiento indígena en Ecuador. En 14 años, desde primer levantamiento en 1990, son muy importantes los resultados que se ha alcanzado en términos de organización, de capacidad de movilización, de participación política y social.

Ahora es tiempo de proyectar estos logros al mundo de la producción y el consumo, tomando las prácticas ancestrales andinas, como pilares y ejes básicos en la construcción de un nuevo modelo de desarrollo, en que la solidaridad, la reciprocidad, la armonía, el equilibrio y demás valores indígenas, (y no solo indígenas como ya se aclaró), sean los motivadores principales que permitan mejorar significativamente la calidad de vida y salir del estado de crisis que por más de dos décadas y en forma ininterrumpida caracterizan a la sociedad ecuatoriana.

En programas sociales de corte no desarrollista, en proyectos dirigidos a la preservación de los recursos naturales, en propuestas tendientes a mejorar las condiciones de gobernabilidad y participación ciudadana, entre otras iniciativas que se ejecutan especialmente en áreas rurales de población predominante indígena, se ha probado la eficiencia de las formas de organización andina para alcanzar resultados positivos.

Inclusive en proyectos dirigidos a la organización de la producción y la comercialización existen experiencias interesantes, no solo en Ecuador sino en otros países del área andina. Desafortunadamente hasta ahora, por diversas causas, éstas solamente se han circunscrito a propuestas de pequeña escala, básicamente microempresas que por su mismo diseño “micro” condenan a sus gestores o “beneficiarios” a una eterna pobreza, sin posibilidad de crecimiento ni de trascendencia en una economía crecientemente competitiva.

El fracaso del modelo económico imperante, el aumento de la pobreza, el deterioro de la calidad de vida de vastos sectores de la sociedad y el consecuente agravamiento de los problemas sociales tales como la migración, la inseguridad y la corrupción, han originado una creciente sub valoración del “ser

ecuatoriano”. El conformismo y la resignación son crecientes, frente a las iniciativas, ofrecimientos y propuestas de todo tipo que recibe la población, (quizás con la única y temporal excepción originada por la clasificación de la selección ecuatoriana al campeonato mundial de fútbol del 2002), la respuesta es el escepticismo y la incredulidad. “Solo somos ecuatorianos”, “Para lograr algo hay que tener influencias”, “todo el mundo aquí es corrupto”, “aquí nada funciona”, “esto no lo mejora nadie”, “para arreglar al país primero hay que cambiar a los ecuatorianos por gringos”, entre otras expresiones dolorosas, fueron compartidas y aceptadas por amplios sectores de muchachos y muchachas que participaron de la investigación sobre participación juvenil coordinada por GTZ.

Frente a esta realidad es absurdo insistir en el viejo modelo, con una escala de valores y motivaciones que ha demostrado no ser útil. La alternativa está a la mano, es parte de nuestra cultura ancestral y es reconocida por los jóvenes.

La propuesta de retomar los valores y prácticas andinas para motivar a los ecuatorianos e incentivar la economía no implica la defensa del atraso ni



de lo “micro”. En Japón y otros países del extremo oriental de Asia con altos niveles de cultura propia, se han basado en los valores y las prácticas ancestrales para organizar a la sociedad y han irrumpido con fuerza en la economía de mercado.

Es posible –y necesario– integrarse al mercado capitalista y ser buenos empresarios, (entendido este término como la gestión del aparato productivo y el mercado), y es posible lograrlo a través de las prácticas ancestrales andinas. Es innegable el incremento de la eficiencia y la productividad que se puede lograr a partir del dominio y aplicación de las herramientas modernas de gestión empresarial, (tales como la optimización en el uso de los recursos productivos o las recientes técnicas de mercadeo), la reflexión que aquí se hace va a las motivaciones que deben mover a la sociedad, (en síntesis y en términos indígenas el vivir mejor) y no solamente el mero afán de acumular más.

Esta posición es diametralmente opuesta a la de algunos autores que opinan que el movimiento indígena se debe oponer a la integración al mercado porque, bajo un supuesto acceso a los beneficios de la modernidad, se les obliga a dejar sus tradiciones, renunciar a sus bases locales de subsistencia y olvidar sus capacidades de gestión autónoma.

Ya está superado el viejo discurso anti capitalista en el cual los empresarios eran vistos como enemigos del resto de la sociedad. Aquí se sostiene que no solo no es posible, sino que no es conveniente, mantenerse aislado de la actual corriente mundial. La globalización de la economía, el acelerado desarrollo tecnológico, la informática y la robótica son realidades universales que inexorablemente relegarán a quienes no se sumen a ellas. Por otra parte todo ello no son más que medios para alcanzar mayores niveles de eficiencia y competitividad y cuyos objetivos, (lo que realmente se cuestiona), pueden ser o la acumulación egoísta o la reciprocidad solidaria.

Otra lección aprendida de esta investigación es la de la importancia de la fiesta en el mundo andino. Más allá del gusto por la diversión, (tal como se limita en una visión superficial, desafortunadamente generalizada en el mundo mestizo) la fiesta para los indígenas es fundamentalmente una ocasión. Una oportunidad para compartir el trabajo, redistribuir la riqueza y ganar posiciones. En síntesis la fiesta es una expresión de la práctica de la vida en Ayllu.



Como reflexión final de este estudio, es interesante resaltar el hecho de que en la concepción antropocentrista del mundo mestizo, en la cual el hombre es el centro del universo y todos los demás elementos de la naturaleza están a su disposición para servirse de ellos, hay poco espacio para el cuidado del entorno. Las campañas de los ambientalistas en procura de conservar los recursos naturales para las generaciones venideras tienen poco eco frente a las demandas inmediatistas que buscan extraer los máximos beneficios en el menor tiempo posible.

En la amazonía ecuatoriana esta realidad es evidente. Basta citar la forma irracional en que se extrae la madera en todas las provincias orientales o los continuos derrames de petróleo que afectan ríos, bosques y plantaciones, para comprobar lo dicho. Frente al fracaso de las políticas ambientalistas, la continuación del uso irracional de los escasos recursos naturales que aún quedan en el Ecuador y la amenaza de que en no muchos años estos se agoten para siempre, es necesario buscar soluciones estructurales.

Si la causa del problema es la concepción egocéntrica del hombre frente a la naturaleza, hay que oponer una nueva visión, y también en este caso la alternativa se encuentra en el mundo y la cosmovisión andinos. Para los indígenas la convivencia entre todos los seres, mujer, hombre y demás entes, animados e inanimados, sobre la base del respeto, es una condición necesaria en la organización social del trabajo, la producción y el consumo.

La posibilidad de alcanzar el equilibrio y la armonía entre los humanos y los demás elementos de la naturaleza ya se ha demostrado en las comunidades indígenas que hacen un uso racional de los recursos disponibles en la práctica de una agricultura sustentable y eficiente.

Notas

- 1 Visión Indígena del Desarrollo en la Amazonía. Mayo de 2000
- 2 Investigación sobre Inserción de los Jóvenes en los Procesos de Desarrollo Local. GTZ, Agosto de 2003
- 3 Sobre la influencia de los valores y prácticas indígenas entre la población negra es interesante revisar la Historia de Vida de Papá Roncón, Fondo Documental Afro-Andino, Universidad Andina Simón Bolívar, Quito, 2003.

VI. SEMBLANZA DE LOS AUTORES

Carlos Sandoval Peralta

Economista por la Universidad de los Andes, Bogotá-Colombia. Master en Estudios sobre Desarrollo Económico, especializado en Economía Política y Planificación, por el Instituto de Estudios Sociales, La Haya-Holanda.

Profesional con amplia experiencia de trabajo en Ecuador y otros países de América Latina. Catedrático universitario y consultor en temas tributarios, procesos de fortalecimiento local y diseño, ejecución y evaluación de proyectos multisectoriales de desarrollo social.

Luz María De la Torre Amaguaña

Ha realizado estudios en Lenguas y Lingüística en las Universidades Católica del Ecuador y Sorbona de París; Antropología en la Universidad Particular de Loja; Ciencias Políticas en la Facultad Latinoamericana de Ciencias Sociales FLACSO.

Ha sido catedrática en las Universidades: Católica del Ecuador, San Francisco de Quito, Trent de Canadá, Arizona State University. Ha trabajado en el proceso de Educación Bilingüe Indígena. Consultora de entidades nacionales e internacionales.

UNIVERSITY OF QUITO

RUNAPURA MAKIPURARINAMANTA

Otavalokunapak kawsaymanta

Luz María De la Torre (Achiq Pacha Saqil)
Carlos Sandoval Peralta

RUNAPURA MAKIPURARINAMANTA

Otavalokunapak kawsaymanta



2004

RUNAPURA MAKIPURARINAMANTA

Otavalokunapak kawsaymanta

Luz María de la Torre (Achiq Pacha Saqil) / Carlos Sandoval Peralta

1ra. Edición: Ediciones Abya-Yala
Av. 12 de Octubre 14-30 y Wilson
Casilla: 17-12-719
Teléfonos: 2 506-267 / 2 506-251
Fax: (593-2) 2 506-255 / 2 506-267
e-mail: editorial@abyayala.org
www.abayala.org
Quito-Ecuador

ILDIS-FES
(Instituto Latinoamericano de Investigaciones Sociales)
Av. República No. 500 y Diego de Almagro
Casilla: 17-03-367
Teléfono: 2 506-103 / 2 563-644
Fax: (593-2) 2 504-337
E-mail: ildis1@ildis.org.ec
Quito-Ecuador

Diagramación digital: Editorial Abya-Yala
Quito-Ecuador

ISBN: 9978-22-451-3

Impresión: Producciones digitales Abya-Yala
Quito-Ecuador

Impreso en Quito-Ecuador, julio del 2004

*Ñukanchik ushushi, churikunamanpash
tukuy shunkuwan kay killkashkakunata
karanchik. Paykunami kan: Achic Sisa,
Cristian Adrián, Helme Atic, Ila Yarichic,
Llacolén Isabel, Maya Muyurina, Millma
Quilla, Pablo Ignaciopash. Pay kunapimi
yuyanchik, muskunchikpash, mushuk
Ecuador mamallaktata rurashpa katichun.*

RIKUCHIK PANKA

Riksichinkapak Yuyay	
<i>Michael Langer, Anabel Castillo</i>	9
Riksichiy	
<i>Nina Pacari</i>	11
Kallari	15
I. Runa Kawsaypi imashinata Kawsayta Rikunchikmanta	19
Pakta, ishkantinchishpa kawsanamanta	19
Ayllu yachay kawsaymanta	22
Imashinatak ushayka, aylluyarinapash	25
II. Antimanta, Otavalokunapak kawsaypi, wakin yanaparina, ranti-ranti Kawsaykunata Rikuchikrinchik	31
Makipurarina	34
Ranti-Ranti.....	36
Uyansa	38
P'ayna	40
Wakcha Karay	41
III. Inti-raymi, Antimanta Ashtawan jatun Raymi	43
IV. Puchukay Yuyaykuna	51

RIKSICHINKAPAK YUYAY

Tawka yuyaykunapak chawpipimi kay mushuk yuyayka wiñarishpa katikunmi. Shuk hatunyarina yuyay kutin kutinllatak llapinkapakshina rikurikipash, kunan pachapikarin urmakuktaka rikukunchikmi. Chaymantami kay ishkey taripakkunapak; Luz María De la Torre, Carlos Sandoval Peraltapak mashkashkakunaka shuk ninan yanapayshinami rikurimunmi. Paykunaka hawalla shimipi, munaylla, hapinalla shimipimi kay lllashak, sinchi yachaytaka rikuchinakunmi. Shinallatak rikchak shuyukunawan, Imbabura raymikunamanta surkushka, willashka, tantachishka yuyaykunawanpashmi churashkakuna. Kay yachaykunataka ishkey ñawikunamanta, ishaky kawsaykunamanta tantachishka yuyaykunami kan. Shukka runa, shuk mishupash. Paykunami runa kawsaypi tiyashka yuyaykuna, kawsaykunatapash hawaman churashpa rikuchinakunmi. Shinami yanaparinamanta, makipurarinamanta, imashina kay Anti llaktakunapi kunankaman rikunchiktami ñukanchikman yachachinakunmi. Shinaka shuk ninan alli kachishka kawsaykunamantapash yachakunkapak kallarichunmi riksichinakun.

Chaypakka imashina mashi Nina Pacari nikuktami hapina kanchik: “runakunapak makanakuykunamanta, kay ishkey puchukay ishkey chunka watakunapika mamallaktata pushakkunaman, tukuymanllatak munay mana munaypash kay llaktakunapika chikan, chikan runakuna tiyashkatapash yachachishpami katichishkakunami. Shinapash makanakuykunawan paktashkakunataka, kawsaypika manarak kawsankapakka yachakushkanchikchu. Ashtawanka mutsurinrakmi tukuyllatak kayrayku yuyaytaka shunku ukumanntallatak mushuk yuyaykunapi llukshishunka manarak rikuchikchu. Chaymantallatak yachakuykunapi, mamallaktapak pushakkunapak yuyaykunapash manarak allitaka hapishkakunachu. Shinaka chay tsikni kawsay, chikanyachina kawsaytaka kunankamanmi tiyakta rikunchikmi”.

Chaymantami kamuta surkukkunaka kay kamutaka, Ecuadorpi chay chikan kawsay tiyakta yachachinkapak, rikuchinkapakpash nishpami chay

yuyaywanmi hapin. Shinallami ñukanchik kikin runa hayñikunataka allimanta allimanta tukuyllatak yachakushpa katishunmi.

Shinaka Instituto Latinoamericano de Investigaciones Sociales – ILDISpak, kay Fundación Friedrich Ebertmantaka, may ninan kushikuymi shukniki kutinpi kichwapipash kay killkashkata surkunataka. Kay killkashkaka hawallashinami rikurin, raymikunata rikuchikuntalla yuyachin, shinapash Antipi kawsakkunapak, runakunapak yuyayta, yachaytami rikuchinakun, riksichinakun, yachachinakunpash. Chay yachaykunawanmi shuk mushukshina kawsayta ranti-ranti kawsaymanta surkushpa yachachinata munakunkunami. Shinallami alli kawsanataka shinashpa katinata ushanchiktaka yuyachinkunami.

Kutin Abya-Yala kamuta surkukkunapakka, paykunaka runa kawsaywan, yachaywanka ña tawka wata shina llamkaykunata rurashpa shamukuktami ñukanchikmanka yuyachinmi. Shina chikan yuyaykunata, kawsaykunata yachakushpa katikpimi tukuylla alli kawsanataka tarishunpashchari ninmi.

Michael Langer
ILDIS-FESTa PUSHAK

Anabel Castillo
Abya-Yalamanta

RIKSICHIY

Runakunaka unaymanta ñukanchik kikin hayñikunamantaka llamkashpa shamushkanchik, ashtawankarin kay puchukay ishkay chunka watakunapimi ninan sinchi llamkayta charishkanchikmi. Chaymantachari ashataka kay mamallaktamanta, Antimanta pushakkuna, kawsakkunapash, wakintaka alli kachishpa rikunkuna.

Shinapash wakinpika makanakuykunawan, piñanakuykunawan taririshkakunataka killkakunapillami sakinata munankuna, ñukanchik kawsaypi kawsachinkapak nishpaka mana sakinkunachu. Chaymantallatak mama-llaktata pushakkunakaran mana alli ñanshinataka rikuchinkunachu; paykunaka yachakunamanta, hanpinamanta, kawsaymantaka mana allichinkunapashchu. Shinaka kutinllatak runakunataka washayachishpa, kamishpa katinllatakmi, runa kanchik nishpalla imashinapash kawsachun munankuna yuyarin.

Kunankarin kay tukuy mama-llaktapillatak mana alli kawsaytaka charinchik yuyachinmi. Pushakkunapash ashtawan shwakuna tukushkakuna, mana alli pushak kanatapash ushankunachu. Chaymantallatak utkalla ñukanchik wasimanta kallarihpaya kayrayku yachakuna, yachachinapash kanchik yuyanchik. Chaymantami tukuy yachakuykunapi, mama-llaktata pushaykunapipash kay runa-kay kawsaymanta, yana kay kawsaymantapash riksishpa, yachachishpa katina tukun. Shinallami chikan kawsayta chariktaka yachanata ushashunmi.

Runakunamanta rimakushpaka chay chikan kawsayta chariktaka churanamanta, chikan shimita, chikan takita chariktallami yuyankuna; shinapash kayta nishpaka shuk yachaykuna, shuk yuyaykuna tiyaktapash riksina, tarihana, kawsanatapashmi tukun. Shinaka kay mishu kawsayka kunankamanmi mana shuk sumak yachayshinataka, ñukanchik runa yachaykunataka chaskinchu. Ashtawankarin riksinata, kawsanatapash mutsurinmi; shinallami kawsaykunataka riksinchik nishpaka rimaytapash ushashunpashchani.

Kay puchukay watakunapika runakunataka ari rikushkakunami, shinapash wakcha kawsaymanta surkunkapak yuyashpalla rikunakushkakuna, mana mamallaktata yanapakuktaka yuyashkakunachu. Ashtawankarin ñukanchik llamkaywan, ñukanchik kawsaywanka mamallaktata chariyachinkapakmi yanapakushkanchikmi, chaytaka nimamantapash mana rikushkakunachu. Ñukanchikka allpapi, awaykunapi, katuykunapipash imakunapipashmi kullkitaka mirachinakunchikllami mama-llaktata hatunyachinkapak.

1990 watapi, inti raymi killapi, hatun hatarina rurarikpika, mishu allpayukkuna, allpa kapukunawan(recursos) llamkakkunaka runakunamanta rimashpaka ninanta kamishpami rimak karkakuna. Runakunataka yapa allpa charikta nikkuna karka; shinapash paykunaka mana imatapash pukuchikta nishpami ñukanchikmanka takurikkuna karka. Kay yuyaymantaka ishkaysami rikuykunatami nikurkakuna: 1) runakunaka ña mana allpata mutsunkunachu, yapatapash charinmi nirkakuna. 2) Runakunaka mana imatapash yanapanchu nishpa pantarkakuna. Shinaka 1992-1993 watapika Confederación de Nacionalidades Indígenas del Ecuador tantanakuymantaka allparayku shuk hatun tapuykunatami rurarka, chaypimi runakunamantaka shuk yuyayta churanata ushaskanchik, mamallaktapika achkata yanapakuktapash ña asha asha rikuchinata ushaskanchik.

Chaymantami kay killkakkuna: Luz María De la Torre (kichwa runa warmi), Carlos Sandoval Peralta (mishu), paykunaka runa kawsaymanta ninan alli kachishka kawsay, yachay, yanapaytapash alli kachishpami churashkakuna. Kaytaka mana pipash rurashkatami kallarishkakuna. Shinallami kaypika riksipurarinamantaka yachachinakunmi.

Kallaripika paykunaka runakunamanta imashinatak ñukanchik kawsaytaka yuyanchik, imashinatak kawsanchikmantapash rikuchinkunami. Shinami paykunaka rikuchinpashmi imashinatak runa kawsaypika allpamamawan, pachamamawan, tukuy kawsaykunawan pakta kawsaktaka yuyachinkunami.

Shinaka pakta, Yanantin, chikan kana kawsanaka runakunapakka may alli riksishka, kawsashka yuyaykunami kan. Shinaka kay yachaykunaka shuk sumak yanapayshinami rikurin; shina: 1) runakunapakllata ashtawan alli kachishka kachun, 2) shukkunapakpash shuk yanapayshina tukushpa

katichun. Shinallami ishkeysami, tawkasami kawsanataka riksishpa, alli kachishpapashmi katishunmi.

Shinallatak killkakkunaka, imashina aylluyarina, imashina apu tukunamantapashmi rikuchinkuna; chayllapitak runa kawsaytaka rikuchinata ushankunami, kunankaman kawsakuktaka.

Ashtawanka Minkamantapash rimankunami; kay llamkayka ninan riksishka kawsashkapashmi kan; kunankarin uchilla llaktakunapipashmi, maypi runa pushakkuna tiyan, chaykunapimi kay yachaykunataka shinashpa katishkakunami. Shinaka kayrayku kawsanaka tukuy runakunami kawsanchik, shinami kichwa Otavalopikarin kay makipurarina, makimañachina, uniguilla, uyanza, chukchina (chalana), p'aina, wakcha karana, ranti-rantika runa kawsaypika ninantami kunankaman alli alli riksishkami kan; ashtawankarin kay yachaykunaka mishu kawsaypakka shuk hatun tapuyshinami rurarishpa katinmi. Shinallami riksirishpapash katinata ushashunmi.

Shinaka killkakkunaka kay INTI RAYMIta rikushpaka runa kawsaymanta, yuyaymantami rikuchinkuna. Kay yachaykunamantaka runakunami ashtawankarin yuyachichun, yuyaykunata yapachichunpashmi munankami.

Tukuri yuyaykunapika, killkakkunaka, yuyarinkapakshina kay tapuykunatami churankuna: ¿Kay Antipi, runa kawsaypi tiyashka yachaykunaka kunan pachakunapakka allichu kanka, mana kashpaka uchilla ayllukunapakllachu mutsurinka? nishpami yuyachinkuna. Shinapash kay yuyaykunata, kawsaykunata alli kachinata uchilla kitikunapak pushakkunami ñami sumak kaktaka rikuchinakun. Shinaka alli pushankapakka kay yuyaykunawanrak kallarinakunmi, Ama Killa, Ama Llulla, Ama Shwa nishpa, rurashpapash; shinallatak Minkamantapash rimashpaka paykunaka ninantami kawsachishkakuna. Kayta rurankapakka runa, mishu pushakkunapashmi mutsushkakunami. Shinami Azuay, Guayas markakunapi Cuenca kitipi, Salitre kitikunapipashmi kay runa ruraykunamanta surkushpami alli pushaykunataka ruranakunmi. Shinami ña rikunata ushanchik imashinami ñukanchik runa kawsaykuna, runa yachaykunaka mama-llaktata ñawpachinkapakka achkata yanapakuktaka. Ashtawankarin kay yachaykunataka pimanpash yachachinata

ushanamantapash yuyachinmi. Shinami mishukuna, yanakunapash kay yachaykunataka hapinata ushankakunallami, tukuylla paktapura, tukuylla riksirishpapash kawsankapak.

Shuk puchukay yuyaypika alli rikuchina kan sapan yachaykuna, kawsaykunaka chikan kakta. Shinaka capitalismo nishkaka mana imamantapash runa kawsaywanka rikchak kankachu. Ashtawankarin kay ishkeysami yachaykuna, kawsaykunataka chikanllatak kakta rikuchina kan. Shinaka ashtawanka kay runa kawsaymanta yachaykunatami ninanta rikuchinakun, yuyachinakunpashmi.

Shinami kay ishkey killkakkunaka, kay sumak killkashkawanka achka yuyaykunata, achka yachaykunatami tukuyman sakinakun, alli yuyarichun, alli kachichun yuyashpami tukuymanllatak rikuchishpa sakinakunmi.

Nina Pacari Vega

RIKUCHINA

Kunan pachakunapi llakiwan rikushkanchik, imashina ñukanchik kawsay, llaktakunapak pushaykunapash, kullki mashkanamantapash ashtawan sinchi tukushpa katishkamanta. Chaymantallatak shuk kawsaykunapi, yachaykunata mashkana munashkanchik. Shinaka, kaypi ñukanchikka “runa” kawsaykunamanta surkushpa yuyaykunata, mushukyachishpa yuyaykunatami rikuchinata munanchik.

Shinami kay yuyaykuna, yachaykunaka, ayllupura, mashipura, ayllu llaktapura kawsaykunamantami surkunata munashkanchik. Shinami kaypi rikuchishka yuyaykunaka mana kullkitalla huntarinkapakka kanchu. Ashtawankarin imashinatak sumak kawsanamantami rikuchinata munanchik. Shinallami shuk mushuk, kawsaymantaka shuk ñawiwán rikuchinkapak munashkanchik.

Shinaka ishkaysami yachaykunatami rikuyta ushanchik. Shukka mishu kawsaymanta llukchishka, kutin shukka runapakpacha kawsaymanta yachakushkata. Chaymantami kay llamkayta shinankapakka mishu kawsay nishpa, runa kawsay nishpapash shutichishkanchik. Chay mishu kawsaypika shuksamitami rikunata ushanchik. Kutin runa kawsaypipash chikanta yuyanchik. Chayrayku ishkaysami yachaykuna tiyakta nishpa kallarinchik. Shukpi, mishu kawsaypika tukuyta kullkiwan rantishpa. Tukuylla rantikpurallami rimanakushpa kawsankuna. Shinaka, shukkunaka imatapash katunkapak rurankuna, shinapash rantinkapakka kullkiwanllami rantinata ushankuna. Shinami shuksami katuna rantinakunawanmi kawsankuna.

Shina yuyaykunaka maykan sumak kawsaykunatapash washaman churashpami sakinkuna. Chaymantami, pakta kawsana, yanaparinakuna, makipurarina, aylluyarinakunamantaka mana yuyarinpashchu. Yuyarikpipash washallamanta, hawa hawallami rikurinpash.

Kay mamallaktakunapika, runa kawsaymanta yachaykunaka achkatami yanapankunami. Kay runa kawsaymanta yachaykunaka mushuk yachay,

yuyayshinami rikurin. Kay yuyaykunata, yachaykunata hapishpallami kunan tiyashka kawsaykunataka shukman churashpa katinata ushashun. Kay runa kawsayka unay kawsaymanta hapishkami kan. Kay kawsayka tukuy Pachamamawan pakta kawsanapimi wiñarin. Kay kawsayka tukuy runakunapak, tukuy Ecuador mamallaktapi kawsakkunapakmi kan. Kay yachaykunataka punchan, punchan kawsaykunamantami kan. Chaymantallatak ashtawan ushaywan mashkashpa katinchik, ashtawanpash hatunyachishpapash katinakunchik.

Kay taripananawanka, mana yapa sinchi shimipi yuyaykunata llukchinata munanchik. Tukuy killka katikkuna ama llakikunawan kay yuyaykunata hapichun nishpami kaysami killkashkataka rurashkanchik. Shinallami tukuylla kay kawsaywan, yachaywanka ashtawan yachakushpa, kay kawsaypi satirishpapash katinkami. Shinami kay llamkaytaka shuk runa warmi, shuk mishupak yuyaywanpashmi paktapurachishpa, maypimi pakta yuyaykuna tiyakta rikuchinata munanchik.

Kay llamkayta shinankapakka kamukunapipash killkakatishpa mashkashkanchik. Shinapash runa warmikunawan, karikunawan rimashpami chay yuyaykunatami kaypika tantachipashkanchik. Shinallatak raymikunaman yaykushpa, paykunawan rimanakushpami kay yuyaykunataka surkunata ushashkanchik. Shinallatak, Imbaburapi, chay raymikunaman rishpa, chaypi rikchakkunata hapishpami kay kamupika churashkanchik. Ninantami alli kachinchik runa taytakunawan, runa mamakunawan, paya, ruku taytakunawan rimashkakunata. Paykunami ninanta yanaparkakuna. Paykunaka mana ima pachapipash manaka nirkachu. Tukuy pachapimi yanaparkallami. Chaymantami ashtawankarin tukuy yanapakkunamanka shuk hatun yupaychanita nishpami chaypanchik. Shinaka tukuy ayllu llaktakunapak warmikunata, karikunata, kay willaykunapi yanapashkamanta achkatami yupaychanchik. Shinami Otavalomanta, Imantagmanta, San Roquemanta Pucaráta, Imbakuchamanta warmi, karikunatami yupaychanchik. Shinallatak shuk sumak yupaychanita kupanchik kay Instituto Latinoamericano de Investigaciones Sociales – ILDIS ukuman, kay llamkayta llukshichun tukuy shunkuwan yanapashkamanta achka yupaychani nipanchik.

Imashinami Anti llaktakunapi kay yanaparina kawsayta allikuta rikunkapak; kallariyapika hawa hawallapash kay yuyayta, yachaytaka rikuna

kanchik yuyarin. Shinami runakunaka shuksamitami rikunchik. Shina kawsayta charishkamantami tawka patsak, pichka patsak yalli watakunataka kawsanata ushaskanchik. Shinallami kay sumak kawsaytaka allichishkashinami kawsachinata ushaskanchik. Kunan pachapi may chinkarishka kawsaypipash, kay yachayka imashinapash kawsanata ushaskarakmi.

Kay llamkayta shinankapakka chuskupi rakichishpami rikuchinata munanchik. Kallaripika ñukachik kikin kawsaypi imashinatak yuyayta rikunchik. Kipaka imashinatak kawsaypika kay tukuy yanaparinakuna rurarikta rikunchik. Kimsanikipika shuk raymipimi imashinatak, kunankaman runa kawsaypika ranti kawsanakunata imashinatak rikunata ushanchikrak, chayrayku killkashkakunatami churashkanchik. Puchukaypika imashinatak ñukanchik killkakkunashina yuyanchikmanta killkashpa churashkanchik. Kayraykullatak tukuylla yuyarishpa katina kan yuyashpami kallari yuyaykunawan yanapanchik. Shina shuk ñanta paskakshinami sakinchik.

I. RUNA KAWSAYPI IMASHINATAK KAWSAYTA RIKUNCHIKMANTA

Runa kawsaypika kawsayta, tantanakuyta, ushayta, alli kawsayta rikunkapakka kay yuyaykunawanmi alli rikunata ushanchikmi.

Pakta, ishkantinshpa kawsanamanta

Pakta kawsanaka runa kawsaymanta yuyay, kawsaymi kan. Kay pakta kawsanaka tukuypura tiyakkunawan, kawsakkunawan alli, paktalla kawsayta mashkashpa kawsanami kan. Shinami tukuypurarishpa, aylluyarishpa, yanaparishpa kawsanamantami kan. Shina pakta kawsayta rikunata munashpaka kawsaytallami rikuna kanchik.

Antimanta runapakka, warmi kashpa, kari kashpapash, tukuyllami kawsayta charin. Shinaka mana runakunalla kawsaytaka charinchu. Wiwakunapash kawsaytaka charin. Shinami kawsaytaka yurakunapash,



Tukuy kawsakkuna, kay sumak wasipi, Allpamamapi, Pachamamapi kawsakkunami; tukuylla pakta pakta kawsaytami charin. Mana shukka ashtawan hatun, mana kashpaka yapa uchillapashchu kan.

rumikunapash, allpakunapash, mayukunapash, urkukunapash, yakukunapash, wayrakunapash, puyukunapash, tamyakunapash, waykukunapash, pukyukunapash, pakchakunapash, sachakunapash, intipash, killapash, kwillurkunapash, ayllu kwillurkunapash, shukkunapashmi charinkuna.

Tukuyllami pakta kawsayta charin. Shuk yura, shuk wiwa, ayllu kwillur, mana kashpaka shuk runapash shinallatakmi kan. Tukuyllami shinallatak alli, sumakpash kan. Sapanka chikan chikanmi kan, shinapash mana maykanpashchu ashtawan hatun, uchilla kaktapash yacharinchu. Shinallatak mana sinchi, chanlla kaktaka yacharinchu. Ashtawankarin mana ima pachapipashchu mana alli kakta, yapa alli kakta nishpakarin riksinchikchu.

Kay runa yuyaykunawanka, mishu yuyaywanka mana pakta tukunchu. Runa kawsaypika mana rakirinchu. Kutin mishu kawsaypika tukuytami rakichishpa, ashtawankarin chikanyachishpapashmi churankuna.

Paktapurarishpa chikan kawsayta kawsana

Antipi kawsayka achkasamimi kan. Tukuyllakunami chikan kashpapash pakta kawsayta tarinkuna. Kaypika nimamanta mana shukpilla tantachishpaka kawsachinata ushanchikchu. Ashtawankarin imashina runakunata chikanyachishpa churanchikka, shina chikanyachinataka mana ushanchikchu.

Shina pakta kawsaypimi sumak, kushi kawsaypak rikurin. Chay pakta kawsaypika tukuyllami shuk yanapayshina tukun. Mana shuklla ashtawan alli kachishka, mana shuklla washayarishkachu kan. Tukuyllami chay ñantallatak katin.

Shinami alli, sumak kawsay rikurichunpash yanaparinkuna. Shinaka alli kawsayta, runa kawsaypika tukuy pachapimi tarinchik. Tarpuk runakuna tukuy allpa pachapi tiyakkunawan tantarikpi, yanaparikpi, chaypimi, suk aylluyarikshina tukun. Shinaka tarpukkunaka yurakunawan, allpamamawan yanaparishpami kawsan. Tarpukka tukuyta rikuriashpa, llamkashpa kawsan. Kutin yurakunapash mikunata kushpami yanapan.

Kutin allpawan aylluyarishpa kawsayka shuksami kawsaymi kan. Kawsay shinallatak kawsashpa katin. Chaymantallatak runa, Anti kawsaypika Pachamamami kawsaypak rantika ñawpapi churarin. Ima kashpaka Pachamamaka kawsayllatakmi kan. Shinami sapan watami Pachamamaka wiksayuk tukun, mushuk pachatapash wachan. Shinami mushuk kawsayka mushuk tukushpa katin. Yurakuna mirarishpa, yakukuna wiñarishpa, shuksami kawsaykunapash wiñarishpa, kawsayka hatunyarishpa katin.



Kay yanapaykunaka mana tukurinchu. Tukuyllami ayllupura kawsanmi. Tukuyllami shuk hatun yanapakmi kan. Shinaka mana pipash yapa alli, yapa uchilla, mana alli kachishkapashchu kan. Shinaka tukuyllami chaskishka kana kan. Imapash tiyakpi, ña mana alli rikushka kakpika, chaypimi ima chiki kawsaypash rikurimun. Shinallatak waklli kawsay, unkuykunapash rikurinkapak kallarín. Shinami waklli pachakuna chayamushkata ninchik. Mana kashpaka yarikay pacha, makanakuy pacha, shuk waklli kawsaytapash rikunkapak kallarinchik.

Kutin mishu kawsaypika shuksami kawsaytami charinkuna. Chay kawsaypika mana yapata rikurinchu, chay yanaparina, makipurarina kawsaytaka. Ashtawankarin mishu kawsaypika mana allpamamawanka yanaparina yuyaytaka rikurinata usharinchu. Shinaka tarpukka mana yurakunawan aylluyarishpa tiyanchu. Kay mishu yuyaypika, ima kashpaka shuk chushak llamkayshinallami rikurin. Paykunaka muyuta allpapi churan, chay yuraku wiñachun llamkan, kullkiwan imakunatapash rantin, kutin shinallatak imashinapash kullkita hapinkapak shuyan. Shina chiripacha aylluyarikunami tiyan.

Antipi kawsayka chikan chikanmi, sumak kawsaymi kan. Achkasami kawsaykunami tiyan. Mana shuklla kawsayka rikurinchu, ashtawankarin maykan punchalla llipyarikshina kawsaykunami tiyan. Shinapash chay tukuy kawsaykunaka mana paypurakuna chikanyarinkapak, piñarinkapakka tiyanchu. Paypurakuna ninanta wankurinkapak, yanantirinkapakmi tiyanmi. Shina tukuylla tantarishpami shuk sumak, hatun kawsaytaka rurarinata usharin. Chaymantami tukuy kawsakpurakunaka ninanta yanaparishpami tiyan. Chaymantallatak Anti kawsaypika mana shukllayarishka, chapurishka kawsaytaka mana rikunata usharin.

Chaymantallatak tarpunakunapikarin mana muyukunataka chikanyachinata ushanchikchu. Tukuyllami shuk ayllupurashina tiyankuna. Ashtawankarin chay rakichina yuyaykunakarin mana tiyanchu. Shinapash chikan kashpapash tukuylla allikuna kakta rikuchin. Mana shuklla yalli, mana shuklla shitashkashina tiyan.

Shinallatak ñukanchik allpamamawanpash mana chikanyachishka shitashpa sakinataka ushanchikchu. Shuk urku wakinpika karimi, kutin shuk kutinkunaka warmipashmi. Shinami shuk ñawpa rimayka ninmi: Tayta Imbabura Cotopaxi mamamanta, payta kuyashpa makanakukpika, chaypika Cotopaxika warmimi kan. Kutin Chimborazowan mama Tungurawamanta makanakukpika, chaypika Cotopaxika karimi rikurin. Shinapash kari kay, warmi kay kawsayka allipacha chikanyarishkami kan, kari kashpaka karimi kan, warmi kashpaka warmimi kan. Shinapash kari kawsaypi, munaykunapi; chaypimi karilla nishpa warmikunatapash ninata ushanchik; mana kashpaka warmilla nishpa karikunatapash nita ushanchikllami

Ayllu yachay kawsaymanta

Anti llaktakunapika tantanakuy yachayka AYLLUMI kan. Kay tantanakuytika tukuy runa warmikuna, karikunami kan. Shinapash mana runakunallachu ayllupika yaykunchu. Ashtawankarin tukuy kay allpamamapi tiyashkakunami ayllu nishpaka riksinchik: mayukuna, urkukuna, rumikuna, kuyllurkuna, yurakuna, wiwakuna, shukkunapash. Kay tukuykunami ayllupika yaykunkuna. Kaypika mana mishu yuyaypishinaka rikurinchu, chay yuyaypika wañushkashina, mana kashpaka kawsayta mana charikkuna nishpapash riksinkuna. Kutin ñukanchik kikin kawsaypika chay rakichinakunaka mana tiyan, tukuyllami kawsayta charinchik. Ñukanchik

kawsaypika tukuyllami aylluyarishpa kawsanchik, shinallatak tukuypurarishpash yachakuykunataka yallirinchi.

Shina tukuylla aylluyarishka kawsaymantami tukuylla may sumak warmi, runa, wawa, yura, wiwa kashkatapash yuyachin. Shinaka mana shuklla ñawpaman llukshinchu. Tukuyllami shinallatak may sumak kashkata rikuchinmi. Chaymantallatak tukuyllatak ima ruraykunatapash shinana kakpika shinana kan.

Runa tantanakuyppika maykan llakikunapash mana shuklla yuyaywanka, mana kashpaka tantarishkalla yuyaywanllaka mana alliyachinchikchu. Ashtawankarin tukuy ayllupak yuyaykunata tantachishpa, shuk yuyaykunawan paktachishpami ima llakikunamantaka llukshinata ushanchik. Chaymantami maykankunapash ashata washayarishpa maykan alli yuyayman ñanta paskashkashina sakina kan. Alli yuyayman chayankapakka tukuyllami paykunapak kikin yuyaykunaka asha washayarishka sakirina kan. Chaypika tukuylla alli kankapakmi kan.

Tukuy ayllukunami paypurakuna aylluyarishpa tiyankuna. Chay uchilla ayllukunamanta kallarishpa, hatun ayllu tukunkakamanmi hatunyachishpa, hatunyachishpa katinkunami. Shinami hatunpacha ayllu tukun. Kay hatun ayllukunami Pachamama, Pachakamakpak katanawan katashka kawsanmi.

Chaymantami Pachamapika shuk hatun wasipishinami tukuylla aylluyarishpa kawsankuna. Chaypika tukuyllami pakta kawsayta charinkuna. Chaypika tukuyllami rimanakunkuna. Shinallatak mana pakta yuyaykunatapash charinkuna. Shinapash kipaka tukuyllami pakta yuyaytapashmi charinkuna. Shinami tukuylla yanaparishpa, kushilla kawsayta tarinkuna.

Kay ayllu yuyay, kawsayka mana kunanpilla llukshishkachu. Shinallatak mana inka pachamantallachu shamun. Ashtawankarin, kay Anti llaktakunapika unay pachamantami shamun. Kutin chay “comunidad” nishka shimi, yuyay, yachayka Colonia pachapimi ashtawanka sinchiyarishpa, achikyarishpa rikurimunmi.

Shinapash kunan pachakunapika kay “comunidad” shutika, ashtawan sumak tukushpa katishkami. Kunankarin ayllu llakta nishpami riksinchi.

Ñukanchik kawsayman yaykushpa katishkallami. Kunankarin ñukanchik kikin tantanakuykunaka ayllu llakta nishpami riksinchik. Shinaka kay ayllu llakta nishpaka ñukanchik ayllukuna, hatun ayllukunamanta rimashpami yuyanchik. Kunan pachakunapikarin kay ayllu llaktakunata ñawpaman churashpami ima llakikunamantapash yuyachinchik. Shinami apukunaman, pushakkunaman, tukuy runakunamanllatak paykunapak llakikunamanta, kushikuykunamantapash ayllu llaktapak shutipi yuyachinchik. Shinami mama llaktata mana alli pushakukpi ayllu llaktapak shutipi allichinkapak kallarinchik.

Ranti-ranti. Imatapash kuna, chaskinkapakka, shinami Anti kawsaypika kan

Anti llaktakunapika punchan punchantami ranti-ranti kawsaytaka charinchik. Shina tantanakuyipi, yanaparishpami ayllu kawsayka ruranchik. Ima llamkayta shinakukpipash, shuk sawari tiyakpi, shuk wasichina tiyakpipash, mana mishu kawsaypishinachu kan. Runa, Anti kawsaypika ayllukuna, mashikunami minkaman kimirin. Tukuyllami hawallata yanapan. Puntakunapi maykan ayllumanpash yanapashka kakpi, chay yanapashkata kutichinkapakmi kimirinkuna.

Shinaka ima llamkaykunaman, minkaman kimirinaka aylluyarinkapakmi kan. Shinami shuk kutichinashinami kay llamkaykunaka kan. Shinaka minkaman llukshinaka mana kushikuykunapillachu rurarinchu. Ashtawankarin llaki pachakunapipashmi shinanchik. Chashnami tukuylla tantarinchik shuk ayllu wañushkapi; mana kashpaka tarpuykunapi llaki apakpikarin waykalla yanaparinkapakka tantarinchikmi.

Tukuy pachapi karana, kunapash runakunapak yuyay-kawsayka kan. Kay yuyaytaka nimamanta mana chinkachinachu kan. Kay yachaykunaka shuk ñanshinami runakunapakka kan. Kay yuyay, yachayka mana runa tantanakuyvilla rikurinchu. Ashtawankarin llamkaykunapipashmi rikunchik.

Chay ayllu llamkaykunapimi ranti-ranti kawsaykunataka rikunata usharinmi. Shinaka tukuyllaman, ñukanchik kimiryak kawsakkunaman makita mañachinchik. Shinami tarpushkakunata kiwankapak, shuk llamkaykunatapash shinankapak ñapashmi makita mañachinchik. Kutin

ñukanchikpash makikukunata mutsukukpi ñapash kutichinkapakmi shamunllami. Shinami tukuyypura yanaparishpa kawsanchik.

Karashpa, kushpapash, Anti llaktakunapika ushayta shinanata ushanchik, shinallatak pushakkuna tukushpapash katinkunallami, mana yankamanta; llamkaykunamanta, yanapashkakunamantami. Shina kashpaka yanapayka pushaypak ñanmi kan. Chaymantami karakpi, kukpipash ashtawan ushayukmi tukun. Chaymantami runa kawsaypika karanaka ninan mutsushkami kan. Mana karayta, kunata yachakukpika ashtawan washayarishkami sakirin. Ashtawan karakpika, ashtawan alli rikushka, alaw nishkapash tukun. Shinami ayllupi, ayllu llaktapi, tukuy kawsaypillatak alli rikushkami kan.

Imashinatak ushayka, aylluyarinapash

Runa tantanakuyypika ninantami yanaparishpa kawsay tiyana kan. Shina yanapashpa kawsakpimi, ayllukunapash, tukuy kawsaykunallatak alli tukushpa katin. Shina karaymantami runa kari, runa warmikunapash ashtawan ushayukkuna tukushpa kawsankuna. Maykan llamkaykunata shinakukpipash, chaypimi ushaytaka mirachishpa katinkuna. Chay ushaykunataka ima llamkaykunamantapash mirachishpa, mirachishpami katinkuna. Chay llamkaykunawan warmikunata, karikunata, wawakunata, tukuy ayllu llaktapi kawsakkunaman yanapakpikarin ninan ushayuk tukushpami katinkuna. Shinapash mana wakchalla, sapallalla ushayukka tukunchu. Tukuy ayllumi, ayllu llaktamanta runakunami alli kawsayta tarishpaka katinkuna.

Kay aylluyarinaka mana tantarishpalla tukunchu. Aylluyarinkapakka ayllupura kashpapash, mana kashpaka achik mamakuna- taytakuna tukushpami sumak tantanakuyka tukushpa katinmi. Shinami tukuylla shuk runamanta, warmimantalla kallarithpa, jatun ayllu tukunkakaman tantarinata ushanchik. Shinaka kay aylluyarinaka mana shuk punchapillachu ruradata ushanchikchu. Tukuy kawsaypimi, punchan punchan kawsaypimi ayllutaka mirachishpa katinata usharinmi.

Panaka nishka aylluyarinaka ishkayta chinapurachikpimi tarinata ushanchik. Shinami unay kawsaymanta kaytaka kawsashpa katishkanchik. Shinami uramanta hananikmanta ayllukunawan aylluyarikpika, chay



Antimanta kawsaypika chay sumak, hatun tantanakuykunaka ayllumanta kallarihpami shina tukun. Kay ayllukunaka rantipura yanaparimantami hatunyarinkuna.

ayllutaka hatunyachinchikmi. Shinami ayllupurakuna tukushpa katinkuna, ayllupash mirarishpa hatunyarinmi. Wakinpikarin hananikmanta ushikunawan, uranikmanta churikunawan sawarimantami ayllukunaka ushayuk tukushpa, mirarishpapash katinkunami.

Achik mamakunata, Achik taytakunatapash wawata markachina charishkakunata rakichichun, karachunpash. Chaypakmi achik mamakunata, achik taytakunataka mana maykantapash akllanachu. Paykunaka alli warmikuna, karikunami kana kana. Mana kullkitalla charichunka mutsurinchu. Paykunaka kullkitapash charina, shinapash alli kawsayta, wilka yuyaykunata charichunpashmi mutsurinmi. Paykunaka yaya-mama wañukpi ima, mana kashpaka wakcha tukupika, achik taytakunami wawakunata kamana, yanapana kan. Achik taytakunami achik wawakunapak kawsayta, ñantaka rurashpa katinata ushanmi. Chaymantami achik taytakunaka ñañakunata, panikunata, turikunata, wawkikunatami akllana kan. Yayamama wañukpikarin paykunaka ayllu kashkamantakarín paykunapak kuñakunataka (sobrinos) rikuyta ushankakunami. Shinaka chay wawakunaka alli washayukkunami wiñankuna.

Kay aylluyarikunapika kimirishkakuna, wakchakunapashmi ayllushinataka rikunchik. Paykunaka ayllupi kawsankapak yaykunmi. Chay kimirishkakunataka kay shutikunawanmi riksinchik: “yanapak”, “wiñachik”, “allpa kamak”. Paykunaka tukuyllami ayllushina tukuylla yanaparinkapak yachakunmi. Shinapash paykunaka ayllushina tukushpakarin, ima yuyaykunatapash yuyankapak yanapanmi. Mana imatapash uyankapaklla,

rurankapakllachu tiyankunachu. Paykunaka tukuy kawsaypimi yanapan, ushikunashina, churikunashinallatak.

Maykan ayllukuna ashtawan churikuna, yanapakkuna, wakchakuna, wiñachikkuna, allpa kamakkuna charikkunaka, ashtawan ushayukkunami tukushpa katin. Chaymi runa kawsaypika chariyukkuna kan. Chaymantami chay karikuna, warmikunaka ayllu llaktapikarin may alli rikushkakunami kan. Shinami ayllu llaktakunapika chay ayllukunataka ninanta alli kuskapi churankuna, may sumak ayllu nishpapash.

Chay alli rikushka ayllukunaka apu, pushakkuna tukushpami kawsankuna. Shinapash chay pushak, ushayuk kawsaytaka ishkay kuskayuk kaktami yachanchik. Shukkunaka hanakpi, kutin shukkunaka urapi tiyankuna. Shinami paypurakunaka chinpapurarishpa ranti ranti yanaparinkapak, aylluyarinkapak, paktapurarinkapakpash yachakuk kashkakuna. Chaymantami paypurakunaka sawarikkuna kashka, aylluyarikkuna kashkapash achik taytakuna tukushpa, mana kashpaka ima willka kawsaytapash shutichishpa, ishkantin kuskakunata llutachinkapak. Kay yachaykunata kawsachishpami ayllukunataka ashtawan hatunyachishpa kawsashkakunami. Ayllu llaktakunapash ishkantin kuskamanta ayllukunata, mikunakunata, allpakunata, imakunatapash-ranti ranti chinpapurachishpa, yanaparishpa kawsankuna kashka. Wakin llaktakunapika kunankamanmi kay kawsaytaka kawsarinrakmi. Shinaka kaykunami Antimanta, runa kawsayka kanka.

Imakunawanllatak llamkanchik

Allpapash, yakupash runa ayllukunapak kawsaypika ninan mutsurishkami kan. Kaykunawanmi tukuy kawsaykuna, llamkaykunataka tukuy runa warmikuna, karikunaka kawsayta rurashpa katinkuna. Kay allpamanta, yakumanta tukuy runakunami Anti llaktakunapi, kay mamallaktakunapipash hatarinakunataka rurashkakuna.

Imashinatak ayllu llaktakunapi tantarinchik, shinallatak kapukunatapash charinata ushanchik. Urkukunamanta, pukyukunamanta, pakchakunamanta yakuta hapinkapak allpakunapi parkunkapakka, ayllu llaktapika ninantami llamkanchik. Tukuy ayllu llaktamanta ayllukunaka mana maytapash kay yakukutaka hicharinllachu. Paktashkatalla,

ushashkatalla, mutsushkatallami hapinata ushanchik. Chaypakmi ninanta tantarishpa, kuyashpa, llakishpa, willka yakuta japinkapakka tantarikkuna karka. Kay tantanakuyka Mita shutiwanmi riksishka kashka. Chay mitaka shutin shutin, ayllun ayllun yakuta chaskichunmi kashka.

Allpapi llamkankapakka tukuy yachaykunatami chinpurachishpa, maykan ashtawan alli kakta yuyashpa, rikushpami hapinchik. Shinaka mana tukuy watapi allpapi llamkaymantaka may sumak yachaykunatalla hapinchik. Shinami allpamamawan, runakunawanpash pakta kawsaytaka shinanata ushanchik. Kay sumak yachaykunata charimantami ima chikan kawsaykuna yaykukupipash mana alli kachishpa rikuymantaka, ñukanchik kawsayka kunankaman tiyanata ushaskami. Ñukanchik kawsaytaka mishukunakarín mana alli kachishpapash charishkakuna, shinapash mana kayta nikuchunka uyashkanchikchu. Kunankarin kay runa kawsayka shukkunaman yachachishpapashmi tiyanmi. Shinami ñukanchik inka wachukuna, larkakunataka ashtawan sumakyachishpami charishkanchik. Chay sumak yachaykunaka imashina hatun tantanakuykuna tiyashkamantami rikuchin.

Antipi charinamanta, kullkimantaka imatak kan: Alli kawsana



Runa kawsaypika mana kullkitalla charinamantaka rikunchikchu. Ashtawankarin alli kawsanami ashtawan mutsuhska kan.

Pakta, aylluyarishka kawsanaka, ñukanchik runa kawsaypika alli, sumak kawsayka ninchik. Shinaka tukuylla tiyashkakunawan (allpamamapi tiyashkakunawan, runakunawan pakta kawsana) paktapurarishpa llamkana, mikuna, rakirinaka kushi kawsanami.

Shinami runa kawsayka mana yuyarinkapaklla kawsaychu kan. Kawsanapachami kan. Shinami tukuy ayllukuna pakta kawsana, yanaparinaka tukun. Chaymantami runakuna, tukuy kay Pachamamapi kawsakkunawan, samaykunawanpash pakta kawsashpami tiyankuna.

Kay yuyayka mishu yuyaywanka chikanmi tukun. Mishu kawsaypika chullalla kawsana, sapallalla, paypaklla imatapash paktanami kan. Chay kawsaypika imashinapash, pitapash llapishpashina pawashpa yallinami kan. Shinaka kullkita tarinkapakka pimanpash mana uyashpa, shukpalla yuyayta katishpami paktankuna.

Anti llaktakunapika imatapash allichinchikmi; shinapash mana yapataka hapinallachu. Chaymantami karana, kunami shuknikipika tiyarinmi. Chulla, sapalla, paypaklla kashpalla, kipa punchakunapak nishpa allichina yuyayta charinkuna. Kutin ayllupurarishpa kawsana yuyaypika wamrarak, kunanpi karana, kunami ashtawan mutsushka kanmi. Chaymanta ima charishkatapash paktakpillatakmi karankapak yuyayka kallarinmi. Shinallami raymi yallikkuna, kurakunataka rikunchik, imashina imakutapash tarishpaka shuk hatun raymita shinashpami tukuyman rakichinkapakshinami kallarin. Kutin mishu yuyaywan rikushpaka uma chinkashkakunashinatami runakunamanka rikunkuna. Paykunaka imapaktak raymipika karashpa tukuchin ninmi. Mikuna ranti, allichina rantika yanka yanka tukuchikin nishpami takurishpa kaminkuna.

Kay runa kawsayta allita rikunkapakka mana hawallachu. Shinaka charina ranti, alli kawsanata ashtawan alli kachikta rikushpaka mana hamutankunallachu. Shinallatak tukuy tiyashkakunawan alli kawsana, aylluyarishpa tiyana yuyayta asha asha hapinkapak kallarinakuna. Shinaka chaypimi mishu kawsaywanka chikan tukun. Nukanchik kawsaypika shuk yuyayta charikpikarin nimapipash mishu kawsaywanka paktarinata usharinchu.

Chaymantami kaypika chay “runapacha kay”, “runa kaywanka” ninantami achikyachishpa sakinata munanchik. Shinaka wakin runakunaka unay pachamanta sakirishkamantami kan. Paykunaka achkapacha llakirishka, washayarishka kawsashkamanta puchumi kan. Paykunaka pichka patsak wata yallipash llakirishpa kawsashkamantalla rimanata ushankuna. Kutin “runapacha” kayka tukuy kawsaykunapimi rikunata ushanchik. Kay kawsaykunataka runakunapash ña mana alli riksinchu, wakinkunakaran runa

kashpapash ña mana yachanpashchu. Shinaka mana runa kashkamantalla runa kawsaytaka yachanata ushanchu. Wakinkunakaran mana runakuna kashpapash runa kawsaymantaka ashtawanpash runa kawsaymantaka riksin, kawsanpash.

Ranti ranti, yanaparishpa kawsanamantaka tukuypillatak punchan, punchan Anti kawsaypimi runa kawsaypika rikushpa katinchik. Shinami kipalla killkashkakunapika kaysami yanapaykunatami rikuchikrinchik. Chashnallatak rikunata ushashun imashina tukuy ruraykunapi rikushpa katinata ushanchik. Shinaka Otavalokunapak kawsaypimi imashinatak kunankaman kay yachaykunata katishpa shamukta rikuchinata munanchik.

II. ANTIMANTA, OTAVALOKUNAPAK KAWSAYPI, WAKIN YANAPARINA, RANTI-RANTI KAWSAYKUNATA RIKUCHIKRINCHIK

Kunankamanpash Otavalokunapak runa kawsaypika kay yachaykunataka tukuy tantanakuypmi shinashpa katimushkanchik. Shinami imasami yanaparina kawsaytaka punchan punchanta, imashinatak rurashpa shamuktami rikuchikrinchik. Shinaka, kaypika ashtawan riksirishkakunatami rikuchikrinchik.

Minka

Kay llamkay, yuyay, yachaymi; ayllu llaktakunapika ashtawan riksishka tantantanakuyami kan. Kay llamkayka tukuy purarishpa, waykalla imatapash llamkanami kan. Kay llamkayka tukuy ayllu llaktata alliyachinkapakmi mutsurinmi. Tawka llaktakunapimi kunankaman kay tantanakuywan llamkanata ushankuna. Shinaka tukuyta kayachinkapak, tukuylla tantarishpa tiyachunka minkakunata rurashpami tantachinata ushanchik. Shinami ñankunata, larkakunata, ayllu llaktapak tantanakunkapak wasita shinankapakmi kaysami tantanakunaka mutsunchik. Kaymanka tukuyllami llukshinkuna. Kaypika warmikuna, karikuna, wawakuna, tukuyllami yanapankapakka llukshinkuna. Shinallami utkalla, hawalla ima ruraykunapash ruranata usharinllami.

Minkataka ayllu ukupi, ayllu llaktakunapipashmi ruranchik. Maypipashmi kay llamkaykunawanka ñapashmi imatapash tukuchinchik. Ashtwankarin allpa llamkaykunapimi mutsunchik. Shinaka yapunamanta, allpa allichinamanta, muru pallanakamanmi mutsunchik. Shinallatak wasi ruraykunapipash minkataka ninanta mutsunchik. Shinami tukuy kaspikunata, tikakunata, ukshakunata ashtashpa churanchik. Chay kipa tukuyllatak wasichinkapak kallarinchik.



Kaypi, San Roquepika tukuy ayllu llaktakunapimi minkakunaka tiyan. Ayllu llaktakunapika pushakkunami minkamanka kayachinkuna. Shinami ñanta pichankapakka, tukuylla ayllu llaktamanta runakunaka llukshinami tukun. Paykunaka paykunapak kikin lanpakunawanmi llukshina kan. Minkamanka tukuypakllatak imapash alli kaymanta llukshinchik. Shinami ñankunataka tukuyllatak purinchik, shinaka tukuyllatakmi llamkana kanchik.

Minkamanka tukuyllami rinchik. Karikuna, warmikunapashmi utkalla llukshinchik. Mana rikkunataka wanachinchikmi. Chayrakllami San Roquepi, Esperanza ayllu llaktapi shuk tantarinkapak wasita rurarkanchik. Shinaka minkakunawanlla rurarkanchik, tukuyllatak chayman rina kaymanta.

Judith De la Torre
San Roque - Atuntaqui

Shinallatak Minkataka raymikunata shinankapakpashmi mutsunchik. Otavalokunapakpi ima raymikunatapash shinankapakka Minkaman kayashpami kallarín. Shinami mutita llushtinchik, aswanchik, kuykunata

wañuchinchik. Kuykunaka wilka mikunami kan. Shinallatak uchu hakutapash ruranchik, kay apitaka raymipipacha tukuyman mikuchun karanchik.

Minkata shinankapakka tantanakuytami ruranchik. Chay tantanakuytaka mishu shimipi nishpaka cuadrilla nishpami riksinchik. Chaykunaka uchilla tantanakuyami kan. Sapan tantanakuyka ima llamkaykunatapash hatun llamkayta yapachinkapakmi kan.

Runa raymikunapika, ashtawanka Inti Raymita shinankapakka ayllu llaktamanta runakunaka ishkay “llamkana tantanakuytami” wiñachinkuna. Chaypika hanakmanta, uranikmanta runakunatami tantachinkuna. Shinami ushayta, pushaytapash mishankapakmi makanakunkuna. Ishkantin tanatankuyka tinkuy nishka chinpapurarishpa makanakuytami rurankuna. Maykan mishakkunaka pushaytami mishankuna. Shinami katik watapakka pushak tukushpami tiyarin, shamuk watapi ayllu llaktapi yanapankapak. Kay hatun makanakuyka tukurinmi Yanantin tukushpa. Kay yanantinka ishkantinpura mashiyarishpa katinkapakmi kan. Chaymi runa kawsaykarin tukun, ishkantin chikan kashpapash ninanta mashiyarishpami tiyarinkuna. Kay yuyayka mishukunapak kawsaymantaka achka chikanmi kan. Mishu kawsaypika tukuypachapimi chikanyarishka kawsankuna, chikan kaymanta; mana ima pachapipash pakta tukunchu. Kutin runa, Anti kawsaypika chay chikanyarishkakunaka ima pachapipash ninanta tinkirinkapak, watarinkapakshinami tiyarinkuna. Ima chikan kashpapash shukllayarinkakamanmi mashkarishpa katinkuna. Shinallami kawsayka hatunyarishpa, mirarishpapash katinmi.

Kay sumak llamkaykunapika ayllupash, ayllu llaktapash nima pachapipash kullkika mana churanchu. Ashtawankarin tukuymanllatak hatun yanapaytami churankuna. Shinami ima mikunatapash, ima llamkanatapash churankuna. Minkamanka tukuy suyu, kuskakunamanta murukunata, mishki muyukunata karanchik. Shina llamkaywanka ayllukunapash ashtawan alli riksirishpami katinkuna. Wakinkunakarini shina aylluyarishpami sawarishpapash tukuchinmi. Mana kashpaka ashtawan riksirishkamantaka achik mamakuna, taytakuna tukushpapash ashtawan tantarinkuna.

Minkaka mana llamkayllachu kan. Kayka shuk sumak runakunapak tantanakuyami kan. Shina llamkay tantarinawanka tukuy kawsaytami tantachin. Kaypika tantarinamanta, kawsaymanta, iñinamanta, pushak tukunamantapashmi kay llamkaywanka yanaparinmi. Minkamantaka

shuksami yanaparinakunapashmi llukshin. Chaysami llamkaykuna, yachaykunaka kunankamanmi tukuy Antipi, Otavalopipashmi tiyan.

Makipurarina

Makipurarinaka, tukuy makikunata llamkankapak tantachinami kan. Kay llamkaywanka tukuymanllatak yanapankapakmi kan. Shinami ayllupura, riksishkapurakunapashmi yanaparinkunami. Kay llamkaywanka mana tukuytaka tantachinata ushanchikchu. Mana Minkashinachu. Kaypika wakinlla ayllukuna, mashikunami makita kunkapakka yaykunkuna, shuk shimipi nishpaka yanapankapakmi kimirin. Kay makipurarinaka shuk uchilla minkashinami kan. Shinaka waykalla llamkaymi kan. Napashmi ima llamkaykunapipash shuk uchilla tantanakuyta shinashpa tukuchinchiklla. Shinaka tawkapura llamkaymi kan.

Kay makipurarinawanka uchilla yanapaykunapimi yanapayta ushanchik. Kay llamkaywanka ayllukunata, achik taytakunata, mashikunata yanapankapakmi kan. Kay llamkaykunawanka ashtawan aylluyarinkapakmi mutsurinmi.

Makimañachina

Muru pallanakunapipash minkaka tiyan. Shinapash chaypakka allpayukmi yanapaytaka mañankuna. Chayman yanapankapak rishpaka pallashkakunamantaka shuk karanatami karankuna. Tukuy punchata yanapashka kipaka shuk, mana kashpaka ish kay tazakunatami yanapashkamantaka kun. Shinaka sapan ayllumi kay karaytaka ruranchi.

Ayllupak minkamanka makikuta mañachipaychik nishpami yanapachunka kayachinchik. Shinami tarpunkapak, kiwankapak, pallankapakpashmi makikutaka mañachinchik. Maki mañachinaka ayllupurallami ashtawanka ruranchik. Shinapash kimiryak kawsakkunamanpash, alli aylluyarishka kashpakarin makitaka mañachinchik. Pimi minkamanka chayamushkataka allita rikunchikmi, kipa punchakunay kutin kutichinkapak.



Ayllupak minkakunapashmi tiyan. Shinapash mana hatunchu. Kaytaka maki mañachina nishpami riksinchik. Kayka mana yapa tantatarishka llamkaychu kan. Kay llamkayta shinankapakka mana minkapishinaka kayachinchu, chaymantallatak mana wanachinatapash ushankunachu. Kay llamkaypika ñapash yanapankapak yaykunkuna. Shina maykan riksikta, aylluta, mashikunata wasichikukta rikushpaka ñapash yanapankapak rinchikllami. Kay llamkaypi mana yanapakkunataka mana alli rikunchikchu.

Makimañachinaka, makikunata ñapash yanapachunmi churanchik. Shinaka ayllupurallami ashtawanka yanaparinmi. Shinapash achik mamakunata, taytakunatapashmi kay yanapaywanka kimirinichik.

Makimañachinawanka mana tukuylla llamkaypika yanapana tukunchu. Kay makimañachinapika wakinlla, ña achka mutsukukpillami ayllukuna, mashikuna, achik mama-taytakuna, achik-wawakunapashmi yanapankuna.

Shina nishun allpapika, shuk tarpushka ña kiwanalla kakpika, chaypimi allpayukpak aylluka kay makimañanaka rurankuna. Chay llamkaypaklla minkan. Shinami llamkaykunaka rikurishpa katin: tarpuyi kashpa, mana kashpaka kiwanapi, yanantinapi, mana kashpaka pallaypillami yanapanka. Chaymi makimañachinaka kan. Chashnami ayllukunamanka ñapashmi yanapanata usharin, tarpushkakunapash mana yallin, llamkaykunata pachapillatak llamkakukpi.

Ranti-Ranti

Shinapash kichwa shimipika kay rantina shimitaka shuksami yuyaykunawanpash kunankaman riksinchik. Shinami pakta pakta llamkaykunata, yanapaykunata nishpaka ranti ranti nishpami riksinchik.



Imashina mishu kawsaypi, kunankarin runa kawsaypipash kullkiwan imatapash katunchik rantinchik, runa, kichwa shimipika Katuna-rantina nishpami kichwapika riksinchik.

“Ranti - Ranti”, nishpaka mana imakutapash kushpa chaypilla sakirinallachu. Mishu kawsaypipash kaysami yanaparinaka tiyanmi, shinapash paykunaka imatapash kun, chaypak ranti imatapash kutichin. Chaypashmi ranti-ranti kanka. Shinapash runa kawsaypika shuk aylluyarinashinami kallarin. Shuk ayllu imakutapash kushpa kallarin, chaskik aylluka ninanta yuyashpa ashtawanpash kutichinkapak sakirin. Shinami wakin aylluka kallari, llullu murukunata mallichikpika, chaskik aylluka ashtawanpash yapachishpa paypak panpakunapi pukuchishkakunawanpash kutichinmi.

Ranti – Rantika chikan panpakunamanta pukuchishkakunata riksichinkapak, mikuchinkapakmi alli kan. Shinami hananikpi papata tarpushka washaka uranikkunapi kawsakkunamanka mallichin. Kutin uranikpi purututa, paltata tarpushka karpika hananikkunamanka mallichina tukun. Shinami tukuylla tukuykami murukunata paktachinchik, charinchikpash. Shinaka hanakmanta, uramanta tarpushkakunaka chapurishpa katin, ayllukunapash mana tarpukpipash ña charin.

Maykan ayllupash kay karashkakunamanta imakutapash chaskikpika, mana shinalla sakirinachu kan. Paykunapash imakuwanpash kutichina tukun. Hapinakuna, chaymi ranti-ranti, imakutapash karawan, ñukapash karani. Shinami tukuy pachapak aylluyarishpa sakirinchik.

Unikilla [uniguilla]

Unikillaka tawkasami llaktakunamanta muyukunata apanami kan. Unikillankapakka mana ayllukunallaka kurinchikchu. Piwanpash mashi, riksishka kaymantalla ña shina kurinchik. Kaypika shuk llaktapi pukushkakunata apankapakmi kan. Shinallatak chay llaktakunapi mana charishkakunawan paktapura charinkapakmi kashka. Shina chakchuchishpami tukuy watapak mikunataka charinchik. Mana chay murukunata tarpuyta yachakpipash, shina unikillashpaka charinchikllami, ña mana llakirinchikpashchu, tukuyta pakta mikunkapak charinchik.



Ñuka uchilla kashpa ñuka mamawan rik karyani. Cajas llaktapika ninantami munak karyan: mishki, paltakuna, kachitapash, kaymantami apak karkanchik. Kutin chaypika kaykunatami pallana pachapika karak karkakuna: trigo, cebada, habas. Wiwakunata ckarikkunaka ñuñu, masharutapashmi karak karkakuna. Shinami imakutapash kushpa kachak karkakunami.

Riksishkakunapak wasikunamanmi chayak karkanchik. Nimatapash mana nishpa chayak karkanchik. Paykunata rikunkapak rikshinami chayak karkanchik. Chaypika tukuy apashkakunatami surkushpa karak karkanchik. Paykunapash mana imatapash tapuk karkakunachu. Paykunapash imakuta charishkakunata tantachinkapak kallarikuna karka. Shinaka tukuyllami karankapak kallarik karka. Shina ñukanchikka shuk chunka mishkikunata ima apak karkanchik. Chaymanta, paykunaka shuk taza (25 lb., 1 arroba) trigotami karak karka. Pichka chunka mishkita karakpikarin, paykunaka ishkay taza (2 arroba) trigo kashpa, cebadata kashpapash karak karka. Habastami ashtawan pishilla kuk karka.

Kunanka ña mana rishkanchikchu. Ñuka mamawanmi rik karkanchik. Unkurishka pachamantakarín ña mana llukshinchikpashchu. Kutin shukkunaka kunankamanpash rinmari. Paykunaka wiwakunatapash apamunkuna. Imakutapash apashpaka, chaymantaka llamakunata, kuchikunatapash apamunkuna. Shinami Ibarramanda Esperanzaman rinkuna. Shinallatak Cajasman, Cajas Lauritamanpash ukuman yaykushpa rik karyanchik; mana kashpaka Mariano Acostamanpash.

Kay pachakunapak (junio killapak) ña tukuyllami panpakunapika pallanalla rikuryak karkakuna. Kunanka ña mana tiyanchu, kunkarishpa katirin yarin. Kunankaman unikillanmi, shinapash mana yapachu kan. Shuk shimipi nishpaka ranti-rantishinami kan yuyachin.

Luisa De la Torre
San Roque - Atuntaqui

Uyansa

Anti, runa kawsaypika ninantami ayllupurarina yuyaywan kawsanak rurarishpa katishka. Shina kawsashpami yanaparinata ushanchik, karanata ushanchikpashmi, ranti-ranti kawsanatapashmi ushanchik.

Shuk ayllu llaktapi maykan ayllupash alli kawsayta, mana ima wakllikunata rurashpa kawsakpikarin tukuyllami paytaka katinkuna. Shinami kawsana kanka yuyashpa. Chay alli ayllukuna; ayllukunaman, mashikunaman, riksishkakunaman imakutapash karakpikarin ashtawan ushayuk tukushpami katin.

Uyansaka imakutapash karanami kan. Kaytaka ayllukunaman, mashikunaman, achik wawakunaman, cumparikunaman kawsaypi yanapankapakmi kan. Shinapash kay karanakunawanka, chaypi shuyashpalla tiyachunka mana kanchu, shuk yanapayllami kan. Kay karayka wawakuna uchillamanta karankapak yachakuchunmi kan.

Shina karanakunaka tukuy kawsaypimi rikunchik. Wakinpi pipash shuk mushuk churanata rantishka kakpika, mana kashpaka mushuk wasiyuk kashpaka; mana charikkunamanka imakutapash yallichina kan, karana kan. Shinami mawka churanakuna, mawka llamkanakunataka shitana rantika allirak kakpillatak mutsuk mashikunaman, ayllukunamanmi yallichina kan.

Chukchina, Chalana

Chukchinataka muru pallanakuna ña tukurikpimi kallarinchik. Shinaka puchukunata pallanapakmi wakchakunaka rinchik. Chay allpakunamanka tukuy mutsukkunami rin. Pallashka kipaka puchukunami sakirin, chayta pallanapak llukshinkuna. Shinaka chukchikkunaka tukurinkakamanmi pallashpa katin. Shinami nimapash mana shitashka sakirinchu. Shuk murukupash pallarinmi. Mamakunapak, taytakunapak yuyaypika kaytami yuyankuna: “shuk murukuta pukuchinkapakka achka pachata, achka llamkaytami mutsurin. Shinaka nimamanta nimatapash mana shitay tukunachu”.

Chukchinamanka wakchallakunami rinchik. Punta pachakunapikarin hatun haciendakunaman rik karianchik. Chaypika pallakkunaka ninan allikunami karka. Paykunaka, paykunallatak ima murukukunata kashpa, papakuta, sarakuta kashpapash sakishpa sakishpa pallakkuna karka. Kutin ñukanchikpash mana chushak makika rik karyanchikchu. Ñukanchikka shuk kuykuta ima mikunapak apashpa rik karyanchik. Shina karanakuwan yaykushpaka paykunapash yaykuchun sakinllami karka. Shina pallayta tukuchishpami wasimanka tikrak karkanchik.

Tawka ayllukunami kunankaman chukchinamanka llukshinchik. Tukuy wakchakunami imashinapash ayllupak kawsaytaka mashkana kanchik. Ushashpallami imakutapash apanchik, mana ushakupika shinallapash rinchik, imakutapash tarinchik. Shinapash tukuy pachami imakutapash karanata munanchik, yanka, chushak yakukutapash apashpa rinchikllami.

Allpayukunallatak pallayta tukuchishpaka, paykunallatak sakinkuna, chayta pallankapak yallinchik. Ñukanchikmanllatak puchukunataka sakinkuna. Sakishkakunata hapinkapak yallinchik, shinami wakchakunapash mikunkapakka charinchik. Ayllupash kushillami ña chaskinkuna

Pedro Lema
Otavalo

P'ayna

P'aynaka, pipash shinanata ushanmi. Kay llamkayta rurankapakka ima pachapipash, maykan ayllupipash ñapash yanapanami kan. Maykan wasiman ima ruraykupash tiyakpi, ñapash makikuta mañachinami kan. Kayta shinashpaka mana yapa pachatapash mutsurinchi. Shinami kaykunata yanapayta usharinmi: mulukunata mayllana, pichana, takshana, wanuta allpakunapi shitana, shuk ruraykunapash. Kay llamkaykunaka mana yapa sinchipash, mana yapa pachapipash shinanachu. Shinami p'aynalka mikunata, murukunata, mana kashpaka churanakunatapash tarinata ushankunami.

Ñawpa pachakunapika ashallami rik karyani. Shinapash ñuka kusa wañushka kipaka maykunamanpash llukshina urmawanmi. Karumanta mashkankapak shamuwan. Shinami imapipash yanapanillami. Kutin ñukapash mutsupika, ñukamanpash yanapawanllami. Shinaka sapalla kashkamantaka imashina ñukapash yanapani, paykunapash tukuyllami yanapawan. Chaymanta ñukapash yanapana kani, tukuykunamanta yanapayta chaskinkapak.

Ayllumanpash, kimiryak kawsakkunamanpash yanapani. Maymanpash kayachiwan, mayman kayachikipipash, ñapash chayman rinillami. Achka



imakunapipash llamkani. Ima mutsushkakunapimi yanapanillami. Ayllukuna, kunparikuna mañakpi, chayman rina urman. Paykunami mañaywan, shinaka rina tukuni.

Rosa Elena de La Cruz
Imantag – Cotacachi

Kayshina kawsaykuna, yachaykuna kunankaman tiyakpipash allita, mana allitapash kaktaka mana ninata usharinchi. Shinapash ayllukuna, tantanakuykuna, tukuyllatak kawsaypi ashtawan alli kaktaka rikushpa katinata ushankapashchari.

Wakcha Karay

Runa kawsaypi, imashina rikushpa shamushkanchik, punchan kawsaypika karana yuyay, yachayka tukuyapak yachaymi kan. Uchilla llaktakuna, ayllu llaktakunapikarin kunankamanpash kay yachaykunataka

rirashpa kawsankuna. Kay wakcha karanaka kaymi kan: Wañushkakunapak wasiman rina (aya panpa), chaypika wañushkapak tukuy ayllukuna, riksikkunami tantarin. Chaymanka wakcha runakuna, mana allpayuk kashpakarin, chaypi mikunata hapinkapakmi rinkuna.

Chaymanka tukuyllami ima mikunakutapash aysashpa rinkuna. Wakin ayllukunaka llullu murukunata, chayrak wachashka wakrakunapak ñuñutapash apashpa, mana kashpaka ima charishkakutapashmi rakichinkapakka apashpa rinkuna. Wakin llaktakunapika sapan jueves, mana kashpaka lunes punchakunami aya panpamanka kimirinkuna. Shinaka kay punchakunami wañushkakunamanta mañankapakmi tantarinkuna.

Chaymanka ima chawcha murukukunatami ashtawanka tukuylla mallichun nishpaka apashpa rinkuna. Shina tantarishkami tukuylla minkarishpa aya panpapika mikunkuna, rimankuna, ima yachashkakunatapash willachinkuna.

III. INTI RAYMI – ANTIMANTA ASHTAWAN HATUN RAYMI



Inti Raymimanka tukuyllami llukshin. Kay raymika ashtawan hatunmi kan. Anti llaktakunapika, ashtawan sinchi, hatun raymimi kan. Kay raymimanka, allpamamapi llamkayta tukuchishka kipami llukshinkuna. Kay raymiwanka tukuy allpamamapi llamkaykunami tukurin. Shinaka allpamamawan, runakunawanka chay aylluyarinaka tukurikshinami tukun. Watan watan tarpurik murukunaka, paykunapak kawsayta tukuchinmi, ña wañunkapak kallarini. Chaymantami runakunapura aylluyarinkapakka kallarini. Kutin allpamamaka samankapak pachamanmi yaykun. Chay samashka kipa kutin tarpuchunmi shuyakunka, shamuk, katik tarpuykuna kallarichunkaman.

Kay raymika imashina kallarik pachakunapi karkallatak, shinallatak kunankamanpash ayllukunapi kawsakunrakmi. 24 puncha, junio killapimi kallarin. Tukuy ayllukuna, mashikuna, riksikkuna, ayllu llaktakunami tushunkapak tantarinkuna. Kay raymipakka tukuyllami aya umakunata churakushpa, pintukunata watarishpa, hatun muchikunata churakushpa, awkakunapak muchikukunata, samarrukunata churakushpami tushunkapak llukshinkuna. Chay punchakunakunami kawsaytaka wishtuyachishpa rikuchinkuna. Chaymantami wakin ayllu llaktakunapikarin karikunaka warmi tukushpa, kutin warmikunaka kari tukushpami tushunkuna.

Tushuypi pimi pushak tukun, paymi aya umataka churakushpa ñawpanmi. Sapan tushuk tantanakuyumi paykunapak kikin takinakunawan tushunmi. Ayllu llaktakunamanta tushushpa, tushushpami llukshinkuna. Chaymantaka tawkasami kuskakunamanmi rinkuna. Llaktakunapak panpakunaman, apunchik wasikunamanmi chayankuna. Wakin ayllu llaktakunaka hatun llaktakunamanmi llukshin. Shinami Cotacachipika sisa panpa muyuntinipimi tushunkuna. Otavalopika San Juan Capillapimi tushunkuna.

Raymipika, chawpipimi Aya Umaka tushunmi. Paymi kallari-pika arman. Raymi kallarikukpika shuk wilka kuskapimi armana tukun (pukyupi, pakchapi). Shina armashka kipaka mashna punchakunapash, tutakunapash tushunkapakka paktankallami. Chashnami mashikunapak, mana mashikunapak wasin wasintami purinkuna. Chay wasikunaman chayashpami wakinpika piñak kashpa imaka, alli mashiyarina kutinllatak kallarin-kapakmi alli kan.

Kay raymipi, tawka llaktakunapika kunankamanmi Kurasataka raymipak sumak wipalashinatami charinkuna. Paytaka achka ushayuk runakunami katinkuna, paykunaka kaykunami kan:

Ñawpak, payka Kurasapak warmita yanapanmi.

Hayllak, kayta shinankapakka shuk warmi, mana kashpaka kari wawakunatami churankuna. Paykunaka kushipatapak, ayllu llaktapak pushakkunapak ñawpapimi haylli shimikuna, arawikunatami kaparishpa riman.

Yumbukunaka, Kurasa taytatami katishpa kamankunami.

Takikkunaka, paykunaka runa kawsaymanta takinakunatami charinkuna, shina: pinkullu, sikurikuna, wankarkunapash.

Wayrapi ninachikkunaka kulunchishpami chay ninakunataka japichin, tukyachinpashmi, raymita ashtawan kushichinkapakka.

Shina yanapakkuna kay yanapaytaka yachakunkapakmi kan. Shinallatak ushaytapash japishpa katinkunami. Ayllu llaktapash ninanta alli rikushpami katinkuna.

Raymi punchaka Kurasaka paypak warmimanmi shuk sumak kamaritami kun. Shinallatak tukuy katikkunaman mikunata rakichin. Kay minka-raymipika tukuy ayllu llaktami yaykun. Tukuyllami kushiyarin, mikun, kushiyarin, tushun, tukuymanpash karan.

Kay raymikunapi ninantami kay yanaparinakunaka rikurin. Shinami Inti Raymimanka tukuy ayllukuna llamkanpash, kushiyarinpash. Kallaripika shuk hatun minkatami sarata, purututa, tawrita, habasta, kinuata pallankapakka rurankuna. Kay llamkaypika tukuyllami tantarin; chaymanka ayllukuna, riksikkunami makita mañachinkapakka kimirinkuna.

Pallayta tukuchishka washa tukuyman, ayllukunaman, riksikkunaman rakichinkapak kallarinchik. Inti Raymipika kay tukuy pallashka murukunaka tukuyapura ranti-rantimi rakirinchik. Shinami shukmanka kunchik; shukkunaka kutichinmi. Otavalo llaktapika yunka llaktakunamanta, hawa llaktakunamanmi murukunata, ima kapukunatapash karankapak, chaskinkapak rinkuna. Shinami mikunakunatapash pakta paktami taririn. Yunka llaktakunamantaka kunukpi pukuk murukunatami tarinchik. Shinami yunkakunamantaka paltata, chirimuyata, wirata, shukkunatapashmi apankuna; kutin hanak chiri allpamantaka papata, triguta, sarata, millukuta, ukatapashmi apashpa tikramunkuna.

Inti Raymi kallarikuk pachapika shuk minkatami yamtata pallankapakka rurankuna. Chaypakka tukuyllami urkukunaman rin. Yamtashka kipaka raymiyupak wasimanmi ashtashpa tikramun. Shinami yanukkunapash tukuyman yanushpa karan. Raymika kushillami yallin.

Kurasapak warmimanka kamarikunatami kusaka kun. Chaypakka sumak, tullpuyuk churanakunatami karankuna. Tukuyllami allikuta churakushpa raymimanka rin. Chay raymipakka tukuyllami mushukta



Shina tukuyllami allpata
mana charikkunapash
pallana pachapika mushuk
murukunawan aillupak
mikunataka charinkuna.

rantin. Kutin mawkalla churanakunataka wakchalla runakunamanmi kun. Chay karaykunatami uyansa nishpa riksinchik. Chay uyansakunataka yanapakkunaman, ayllukunaman, pimanpash kunata usharinmi.

P'aynaka kay raymipikarin ninanta rikurin. Pipash yanapanata munakka kay raymipak wasimanmi yanapankapak rin. Chaypimi muluta mayllankapak, mikunata rakichinkapak; ñawpakta, yanukkunatapash yanapankuna. Kay yanapakkunaka mana piwanpash aylluchu kan; paykunaka yanapankapaklla kimirin. Raymi tukurishka washaka llukshishpa rinkunallami.

Raymiyuk ashtawan ushayuk kakkpika, ashtawan runa-warmikunatami paypak wasipika yanapachunka chaskin. Chay tukuy yanapakkunaka makita mañachinkapakmi kimirinkuna. Ushaytaka mana kullkita charishpallaka taririnchu. Ayllukunata, riksikkunata yanapakpimi ushaytaka wakaychishpa katirinmi. Shinami minkakunapika tukuyllami makita kurin. Muruta pallana minkata tukuchishka kipaka yamtankapak, hurata shinankapak, aswata rurankapakpashmi tiyarinchik. Kay raymikunata shinankapakka achka makikunatami mutsurinmi, chaymantami wakin mashikunata ayllukunata, riksikkunataka raymiyukpak wasipi sakirichunmi mañankuna.

Maykan ayllu ashtawan ushayukkunapakpi wakin yanapakkunaka, chaypi kawsankapak sakirinkuna. Shinaka Inti Raymitapash yallishpa chay

wasipimi sakirina chay wasipika yanapakkuna tukushpami sakirinkuna. Shinapash mana maykan yanapakpashchu kan. Paykunaka mana maykan llamakshinapashchu kan. Paykunaka wasiyukta ashtawan ushayta kunkapak, shinallatak ashtawan aylluyarinkapak, mashiyarinkapakmi raymiyupak ushayuk wasipika sakirinkunami. Chashnami ayllushina ayllupika yaykun, tukuy jayñikunawan.

Shinami wakinpikarin mana yacharinpashchu, pitak ayllupacha kan (wawkikuna, ñañakuna, turikuna, panikuna; pitak ayllusami kan, kumarikuna, kunparikuna, achik mama, achik tayta). Paypurakunaka mana chikanyarinkapakchu tiyan. Tukuyllami ayllu alli kawsachun, alli tiyachunka yanapankuna. Shina yanapashpapash ushaytaka tarinkuna; chay ushaytaka allichishpami katinkuna.

Muruta pallayta tukuchishka washaka, mutita llushtinkapak, aswankapak, tantata rurankapakpashmi kallarina kan. Kipaka takikkunata, tushukkunatapashmi mashkana tukunmi.

“Gallo aysayka”, tawkapura ayllukuna, mana kashpaka mashikuna, riksikkunami rurankuna. Raymiyupak, ushayupak wasipimi



atallpakunataka sakinkapak rinkuna. Maykan ashtawan ushayukkuna tukushka kakpimi, chaymanmi ashtawan atallpata apashpa sakinkapak rin.

Kay raymita rurankapakka warmikunami ashtawan mutsuhkakuna kan. Paykunami tukuylla alli llukshichunka rikushpa katin. Paykunami tukuylla alli llukshichun, gallo aysanatapash chaskin. Shinallatak tukuy pachata mikuna tiyachun, aswapash tiyachun ninanta rikun. Raymita shinakuk pachakunapika tukuyllami wasimanka chayankuna. Chaymanka karaykunawanmi chayan. Papata, kuyta, atallpata ña mikunalla, yanushkata, kusashkakutalla apankuna. Raymiyuk taytataka shina chaskishpaka ninanta ushayta huntachunmi shina karana kan.

Wakin kunpakkuna shuk atallpata ima, mana kashpaka shuk karayta chaskikpika shamuk watapakka 12tami kutichina tukun. Shinami kapukunataka mirachinkuna. Kay raymipi wakin karikunaka warmi tukushpami churarinkuna, shinami tushunkunapash. Kunan pachakunapika shuksami tushuykunapash rikurimushpa katishkakuna. Kunankarin wakin wampralla tushukkunaka imasami churarinakuna asichinkapak, manchachinkapak, mana allipi churankapakpashmi shina churarinkuna. Shinami awakuna tukushpa, runpa pukllakkuna tukushpapash, shuksami churanakuna churarishpapash tushunkunami.

Inti Raymipika Aya Umami umapi ñawpashpaka rin. Payka shuk waskashina aysashkami rikukkunataka asichishpa, piñachishpa, manchachishpami paykunapak ñawpapi shayarinmi. Kay raymipika tukuyllami llukshinkuna. Kaypimi pipash mana washayarishka sakirinchu. Tukuylla ayllu llaktamantaka llukshinkuna, raymiyukkunapak wasiman katishpa, minkarinkuna. Imashina llamkankapak tantarin, shinallatak raymimanpash tukuylla kushiyarinkapak, mikunkapak, upyankapakpash tantarinmi. Shinami raymiyukka tukuyman, yanapakkunamankarin allpapi yanapashkamanta alli kachishpa kushiyachinmi. Chaymanta mikunapash, upyanapash, raymipash tukuyman rakichinashinami raymiyukka kun.

Kay raymipika tukuy ushayukkunata ashtawan sinchiyachinkapak, ushayuk tukuchunmi kunpanchik. Shinaka llaktakunapak panpakunapimi Kurasapash, jaylli shimikunata rimakpash kushipataman, llaktapak pushakkunaman, raymiyukkunaman yuyachikshinami wakin shimikunata ninkuna. Shinami ayllu llaktapi paykunapak llamkay imashina kana kan yuyachishpami rimankuna. Ima kashpaka chay rimashka pachamantami

ayllu llaktamanta ushayuk, apukunaka tukunmi. Chay apukunamanmi tukuy llakikunamanta, kushiyarinakunamantapash apukunamanka willankapak kimirinata ushankakunami.

Chay panpakunamanta, maypi apu, pushakkuna tukushka; chaymantami kutin raymiyukpask wasiman tikrankapakka kallarikuna raymiwan katinkapak.

IV. PUCHUKAY YUYAYKUNA

Puchukaypika, kay kamuta killkakkunaka wakin yuyaykunatami rikuchinata munanchik. Shinaka kay yuyaykunaka tukuylla yuyarinkapakmi wakin yuyaykunataka churanata munanchikmi. Kay yuyaykunata tukuylla rimarinkapak, yuyarinkapak, alli kachichun, mana alli kachichunpashmi yuyachinata munanchik. Icha kay yuyaykunawanka ñukanchik llakikunamanta ashallapash alliyachinkapak yuyashpami killkashkanchik.

Kay killkakunapika ñukanchikka runa kawsaymantaka allipacha yachaykuna kaktami yuyachinchik. Shinaka yanaparina yuyaykunamanta, maykan yachaykunamantapashmi rikuchinchik.



Ñukanchik mama llaktapika achka llakikunata charinchik. Chaymantami kay yuyaykunawanka ashallapash shuk mushuk alli ñanpi churashunpashchari yuyashpa kay killka katichun kamutaka shinashkanchik. Kay llakikunamantaka tukuy ñukanchik kawsaykunata alli kachikpi mana tsiknishpa charikpillami ñawpamanka llukshinata ushashun. Ñukanchik mama llaktapika tawkasami yachaykunata, kawsaykunata charinchik; chaymanta kay killkashka kamuwanka shukllatapash rikuchinata munanchik. Kay yachayka kichwa kawsaykunamantami kan. Shinallatak shuk yachaykunata, kawsaykunatapash alli kachinkapakmi kan.

Runa ayllukunamantaka achkatami yachakunkapakka charinchik. Chay kawsaykunapika imashina ranti ranti kawsaykunatami ninanta alli kachishpa kunankaman charinchirak. Shinallatak Antimanta kawsaypika imashina kichwa kawsaypillatak kawsanchik shinallatakmi kawsanchirakmi. Shinallatak imashina kawsay pachawan, Pachamamawan, Allpamamawan ayllushina pakta pakta kawsanchiktapashmi ninanta yachakunata charinchikmi. Shinaka mana charik tukunkapaklla llamkanchikchu, ashtawan alli kawsayta tarinkapakmi imatapash shinanchik.

Shinapash kaypi nishka yuyaykunaka mana rimakunkapakllachu kan. Ashtawankarin, icha ima pachapipash kay yachaykunataka tukuykunamanllataka yanapachun nishpami karanata munanchikmi. Shinallami ñukanchik mamallaktataka ñawpaman surkunata ushashun.

Shinaka kay Antipi kawsaykunataka tukuy allpa mamapak kawsaypakka kunankaman kawsachinata ushashunchu?. Alli kankachu?. Mana kashpaka uchilla tantanakuypillata kawsankapakllachu mutsushun?

Alli kashpaka, imashinatak kunan kawsaypika imashinatak pakta kawsachishun?

Kay tapuykunata kutichinkapakka imatak alli kawsayka kan, chay yuyaytarak alli hapikpimi, alli hamutakpimi ñawpaman churanataka ushashunmi. Ñawpa killkashkakunapi ñami nikurkanchik, runa kawsaypika allpamamawan pakta kawsanaka may sumak mutushkami kan. Shinaka alli kawsaymi runakunapakka ashtawan alli kachishka, mutsushkami kan. Kay yuyaymanta kallarishpami kay alli kawsaytaka shuksamitamiki rikunchik. Kay alli kawsayka shuk ñanpipishina alli katikukta rikushpami alli kanchiktaka yachanchik. Chaytami runakunaka ñawpa pachakunamantallatak rikunata

ushashkakuna. Chay ñanpika achka, sumak kawsaykunami rikurishpa katin. Shinaka mana shuklla pantalla aklankapakka tiyanchu. Ashtawankarin ima sumak chikankunami tiyan. Shinapash chay chikankunaka mana shuklla allichu, mana shuklla wakllitaka rikuchikchu. Astawankarin tukuyllami alli kan, mana kashpaka ashalla allipashmi kan. Mana wichkashka yuyaykunaka kanchu.



Maykan ayllutapash alli kawsachikpika, chaymi runa kawsayka kanka. Shinaka alli kawsayka mana shuklla achkataka pakachishpayma achkata hapinachu kan. Charik kani ninkapakka tukuylla ñukanchik muyuntinpi alli kawsakukta rikushpallami kaytaka ninata ushachikmi. Shinaka chay ranti ranti yuyayta, kawsayta charikpikarin, chay yuyaykunami runa kawsayta alliyachinkapakka yanapankami.

Kay alli kawsaymanta yuyaykunaka mana mushukkunachu kan, ashtawankarin mana Antikunapakllachu kan. Tawka watakunami, ñami chunka watakunayma kanka, kayraykuka chay Kullkikamachikkunaka ninanta rimanakushpa, yuyashpapash washan washan katinakushkakuna.

Shinaka paykunaka ninanta kayrayku tapurishpami katishkakuna. Shinami kaykunamanta paykunallatak kamirishpa katishkakuna: imashina mamallakta ashtawan kullkita mirachishka, mashna kullkita sapan ayllukuna charikta; mana kashpaka mashnatak shuk karu llaktakunaman katushkakunatapash rikushpami paykunaka alli kanchik nik karyan. Kayrayku paykunapash mana shinallachu kan nishpa ña katinakun. Shinami tawka llamak ukukunaka, kaykunashina Banco Mundial, Naciones Unidaspash ñami shuktak yuyaykunata churashpa katishka kay alli kawsayta yuyachinkapakka.



Shinaka alli kawsayka shuk ñawiwán, shuk yuyaywan hapina tukunchik. Kay yuyaykunatalla alli yuyaywan japishpallami ñukanchik mama llaktapika shuk mushuk ñanta paskachinata ushashunmi.

Kay alli kawsayta nishpaka Antisuyumanta shuk kichwa runapash, Carlos Viteri Gualinga¹, shinami nin. Shinaka alli kawsayta katikpika tukuyllami yanaparinkapak, ayllupi kawsankapak yuyaymi kan. Shinaka tukuyllami alli kawsankapakka kallarinchik, mana shuk makipilla tantachinkapakka kanchu.

Shinaka kay yanaparinakuna, ranti-ranti kawsaykunaka, tukuyllawan aylluyarishpa tiyanaka ashtawan alli yuyay tukun, ashtawankarin kunan pachakunapi, ñukanchik kawsay ashtawan sinchi tukushpa katikukpi.

Chaypimi yuyanata ushanchik imashina ñukanchik runa kawsayka kunankaman sumak yuyaykuna, yachaykuna chariktaka. Chaymanta tukuy pachapi nikunchikllami kay Antipi kawsak, yachak runakunaka achkatami yachachinata ushan. Imashina shuk alli kawsaykunata rikuchinata ushanchikrakmi. Shinapash ñukachik umapika, kay allpakunapi, llaktakunapi kawsak runakunaka mana imatapash yachankachu, mana ima yachay katinatapash charinchi, kay panta yuyaytaka charinchik

Kay yuyaykunaka mana Ecuadormanta runakunapakllachu mutsurinchi. Ashtawankarin tukuyllapak mishukunapak, yanakunapak, kwitsakunapak, wamrakunapakmi ninan mutsushka kana kan. Shinapash kunan pachakunapika tukuyllami kay mushuk kawsaykunataka mashkashpa katinakunmi. Chaymantami ninchik kay yachaykunaka wamprakunami ashtawanka katichina kan. Shinallatak wakin markakunapi, maykan uchilla llaktakunapipash kay yachaykunataka wakin kiti pushakkunayma katichinakunmi. Shinami Quito llaktapi, shuk llaktakunapipashmi kay yachaymantaka imakunatapash surkushpa katichishkakuna. Shinallami tukuy ayllu llaktakuna pushakpak llamkaykunamanka achkatami yanapashkakuna.



Alemaniamanta yanapaywan shuk taripayta shinashkakuna- GTZ nishkapika, paykunaka 24 kitikunapimi imashinatak wamrakuna yanapashkamantaka tapushkakunami². Shinaka paykunaka warmikuna kashpa, karikuna kashpapash; hatun llaktamanta kashpa, uchilla llaktakunamanta kashpapash, minkakunaman rishpa, mana kashpaka pukllaykunaman llukshishpapash chaykunapimi yanapaykuna, ranti-ranti kawsaykunataka kawsankuna ninmi.

Wamrakunaka shina ayllu llaktakunapi minka llamkaykunaman rishpallami ayllu kawsaytaka kawsanata ushanchikmi ninkuna. Shina rukukunawan pakta purishpami ruku kawsaymanka asha asha yaykushpa katinkuna nirkakuna. Shinallatak alli kachishka, alli rikushkapash katinkapakmi shina purina kan nirkakuna. Shina yanapashpami paykuna kikin wamrakuna, mana kashpaka paykunapak tantanakuykunapash riksik tukushpa katinkuna. Paykunaka wasi ruraykunapi, ñan paskaykunapi, mana kashpaka ñan pichaykunapimi; shinallatak tantanakunkapak wasita ruraykunapimi pakta paktami rukukunawan llamkashpa purinkuna. Shuk shinallatak sumak llamkayka yakumanta rikuna, shukkunapipash achkata yanapankunami nirkakuna.

Kay taripanata shinashpaka achka mushuk yuyaykunatami surkunata usharkakuna. Shinami Ecuador mama llaktapika may sumak, chikan, shuksami kawsaykunata tiyashkakunamantapash rikuchinkuna. Kay taripanataka tawka kitikunapimi shinashka kan. Chay kitikunaka jatun llaktakunapi, mana kashpaka uchilla llaktakunapimi shinashka kashka. Chay llaktakunaka Kuntisuyupi, Punasuyupi, Antisuyupipashmi tiyanakunkuna. Chay llaktakunapika runakuna, mishukuna, shinallatak yanakunapash yapalla tiyankunami. Kay chikan sami runakuna tiyashkatapash mana rikushpa, shinapash puchukay yuyaykunaka shinallatak, rikchakkunami rikurin. Shinaka chay tukuy llaktakunapimi wamrakunaka paykunapak llaktata ashtawan ñawpaman pushankapak nishpami yanapankuna nishkakunami.

Kay tukuy rikuchishkakunamanta Anti llaktakunapika ninan alli rikushka kan imashina shuk llaktapi may sumak tukushpa katiktaka. Shinapash mana sumak tukushpallaka; ashtawankarin ima yanapashkamantami ushayuk, atiyukka tukushpa katinkuna. Shinaka sapan ayllumi imamantapash ashtawan ushayuk tukushpa katin. Chay ayllukunaka



yapata yanapakpi, imapipash makita kukpi, shinallatak ima llakikunapipash ñapash rikukukpi, chay tukuykunamanta shuk yachaykunamantapash ushayukkunaka tukun. Shinami sapan ayllu llaktakunapika shuk aylluka may achikkunashina tukushpa katinkuna. Shinami wañuykaman chay ushayta, chay alli rikushka kanaka allikuta apashpa katinkuna. Chaymi shuk ushayuk, chariyukkunashina tukunkuna.

Aylluka mana tukuylla chapurishka kankapakka ninchu. Mana llaki kawsaypash kanchu. Ashtawankarin yanapaymi kan. Tukuypurarishpa ñawpaman llukshinkapak nishpami kay tantanakuyka tukuy pachapillatak shinarishka kashka. Kay tantanakuytika sapan munaykunapashmi tiyan; shinapash mishu yuyaywanka chikanshinami rikurin. Mishu kawsaypika ashtawan ima charishkakunapash mirachishpa katikpimi ushayuk tukunaka ninkunami. Chaymantami runa kawsaypika ushayuk tukuyta usharin ashatwan karakpi. Ima kashpaka ashtawan yanapakpi, ashtawan kukpi chaypika ashtawan chariyukshina tukushpami katin.

Shinaka kay mushukshina yachaykunataka tukuymanmi yachachinata ushanchikmi. Shinami runakuna, mishukuna, yanakunapash³. kay yachaykunataka punchan kawsaypimi kawsanata ushankunami. Ecuador mama llaktapika chikan kawsaykunata charishpapash ñallami shinallatak, rikchakpashmi kanchik. Achka watakunami pakta kawsashkanchik, shinaka ñami tukuylla kay runa kawsaytaka yachanchikpashmi. Ashtawankarin achka watakunami kay llaktakunapi kawsashkamantaka ñami kaymanta kanchik. Shinami ñukanchik rimaypikarin, mishu shimipika tawka kichwa shimikunatami tarinata ushanchik. Chashnami tarinchik kay shimikuna: Minga, ñaña, achachay. Shinaka ña mana kichwashinaka kanchu, ashtawankarin ñami castellanoshinami kimirishka.



Kunan punchakunapika rikunata ushanchik imashina runakunaka shuk ñanpi churarishkamanta. Ña mana unay pachapishina llakirishka, llapirishkaka kanchu. Llaki tiyakpipash shuk kawsayta rurashpa katishkami. 1990 watapi chay tukuy mama llaktamanta runakuna hatarishkamantakarin runakunaka ninantami ñawpapi tiyarishkami. Paykunaka ninantami tantanakuyraykukarin achkatami llamkashpa shamushkakunami. Shinami

kay apu, pushakkunawanpash ñami ñawi ñawi rimashpapash katishkakuna. Paykunapash pushakkuna tukushpa rikuchishka imashinatak shuk aylluta, shuk llaktata pushanamantaka.

Kunanmi kay tukuy yachaykunataka pachamamapak runakunaman rikuchinata ushanchik imashina kay kawsaykunaka kunankaman parayta ushashkakuna. Ecuador mamallaktapika llakin llakin kawsashpa shamushkanchik, shinaka kay mushuk yachaykunawankarin ashakutapash yanapashun yuyashpami ashataka rikuchinata, yachachinata ushanchik. Kay runa kawsayka pakta kawsana, yanaparishpa tiyana, imakupipash ñapash yanaparinamantami riman, yachan, yachachinatapash ushanmi. Shinapash kay kawsaykunata tukuymanllatak yachachinata ushanchikmi. Chaymantami ninchik kay yachaykunataka tukuyman churankapakmi munanchik.

Ñami kay kawsaykunata asha asha yaykuchishpa katishkakuna. Kay yachaykunataka maykan ayllu llaktakunawan llamkakkunami mutsushpa katishkakuna. Shinallami alli kashkata yachanata ushashkakunami. Kay yachaykunata tukuylla alli kachishpakarin may sumak mama llaktata rurankapak chayayta ushanchikmanchari. Kay yachaykunataka ñukananchik allpamamata imashina kamanamantami ashtawankarin sumak kashkata rikuchinata ushashkakunami.

Shinallatak chay katuna rantinakunapipash kay runa kawsaytaka alli kashkata rikushkanchikmi. Kay mushuk yachaykunataka mana kay mamallaktapillaka alli kashkataka rikuyta usharishkachu; ashtawankarin shuk llaktakunapipashmi rikunata usharishkami. Shinapash kay llamkaykunata ashtawan yanapana rantika llaki apashka kawsachunpashmi sakishkakuna. Shinami chay sumak llamkaykuna, sumak yuyaykunaka wañunkapakrakmi atinmi. Chaymantami mana pimanpash alli kashkataka rikuchinata usharishkachu. Ashtawankarin riksitaipash mana riksirinchu.

Kunan kawsakuk yachaykunaka tukuyllami mana alli kashkataka kunanmantallatak, tukuy pachakunapipashmi shina rikuchishkakuna. Kunanpi kawsakuk yachaykunaka tukuy runakunamanmi ashtawan llaki kawsaypi satichishkakunami. Mana alli kashkatapash rikuchinmi. Chaymantallatak tawka runakunapash mana llamkayta charimantakarin llaki kawsayta charinkunami. Shinallatak tukuy kawsayllatak ña mana ñawpa pachapishinaka kanchu, ashtawan wakllishpa wakllishpami katishka. Chaymantallatak runa kay yuyaykarin mana alli rikushkapashchu kashka,

ashtawan pishiyarishpa, pishiyarishpami kay yuyayka katishkami. Wakinkunallami chay runpa haytana pukllaymanta yuyarishka. Ñukanchik llaki kawsayta chariktaka pipash mana yuyanata munanchu. Pipash ña mana iñinata munanchu. Shinapash kay mamallaktapika shuk mana alli kawsaytami ñawpaman katiktaka rikushkanchik. Imatapash rurankapakka ñukanchikllaka mana ushanchikchu. Pipash yanapakshina rikurikpillami imatapsh ruranata usharinmi. Tukuyllami kullki tiyakpillami kuyurinata munankuna. Shinallatak wamramanta, kwitsamantami wakinkunakarín shuk karu llaktakunamanta kawsaykunatarak katinkapakka rikunakunmi. Kay yuyaykunaka chay GTZpak tarinapimi llukshishkami.

Shina yachaykuna tiyakpika, chay yachaykunatami ashatwanka katina kanka. Shinaka chay yachaykunaka ñukanchik makillapitakmi tiyakun. Shinak yachaykunata katishpallami ñukanchik kikin kawsaykunataka ñawpaman churashpa katinata ushashunmi.

Antimanta yachaykunata, kawsaykunata kutinllatak kawsankapak kallaripika, mana washaman tikranamantaka yuyachinchu. Shinallatak mana uchillallapi sakirinkapakka kanchu. Ashtawankarin kay sumak yachaykunata kunan pachakunapi allpa mamapi tukuylla kawsakkunaman shuk yanapayshina churashpa sakinkapakmi kan. Shinami shuk mamallaktakunapi, Japonpi, Asiapikarin kay yachaykunata ñawpapi churashpami kunan kawsaypika alli kachishpa churashkakuna. Ima kashpaka tukuy allpa mamapi riksichinkapakmi kallarishkakuna.

Shinaka ñukanchik kikin yachaykunawanmi shuk mushuk kawsaykunaman, yuyaykunamantash yaykunata usharinkami yuyanchik. Shinaka kay pachakunapika nimamanta kay yachaykunamantaka mana kipayarishunchu. Kay yachaykunawanka imashinapash ashtawan alli kaktaka rikuchishunmi. Chaypakmi ñukanchik kikin kawsayta, yachaytaka rikuchinkapak kallarishkanchik. Chashnami ñukanchik kikin yachaykunaka ña mana washayarishka sakirinkachu. Anti llaktamanta katuna rantinakuna ña mana kullkitalla huntarinkapakka kankachu. Ashtawanka alli kawsayta mashkashpa katinkapakmi kanka. Shinami ñukanchik runa kawsay, runa yachayka tukuymantallatak yanapashpa katinka.

Kay yuyaykunaka mana pakta kanchu, imashina Carlos Viteri nishkawanka. Shuk killakkunapash shinallatak nin, kay hatun katuna rantinamanka nimamanta mana llutarinachu kan, shinami ninkuna.

Paykunaka shinami kay yuyaykunataka rikuchinkuna: Chay kawsaykunaman yaykushpaka runakunamanka tukuy kawsaykunata, runa yuyayta kunkachinkaparak katinkunami ninkuna.

Shinapash kunanka ña mana kay yuyaykunataka katikunkunachu. Kunanka ña mana chay hatun katuk rantikkunamanka ña mana allikunatashinaka rikurinchu. Shinaka ña mana chikanyarishka kanchikchu. Kunankarin tukuy allpamamawanka ñapashmi rimanakuyta, rikunakuyta, ima willaykunata chaskinakaran utkallami chaskinchik, imata yuyaykunatapash kachanchikllami. Kay tukuyanapaykunamanta llukshishpaka karu shitashkashina sakirinkapakllami kan. Chaymantami mana washayarishpaka tiyakunachu. Mana yapata chariyankapaklla, chay yuyaytallami allita rikushpa katina kanchik. Shinaka chay tukuy yanapaykunaman yaykushpakarin, shuk yanapaykunata hapikuktashinami rikunchik. Chaymanta ñukanchikllata aklana kanchik, tukuytura yanaparina, mana kashpaka achkata charik tukuna yuyaytalla katina, shinapash sapalla kawsankapak.



Shinallatak kay taripanawanka achkata yachakushkanchik, imashina Anti llaktakunapika, raymikunaka may sumak, mutsushkakuna kaktami rikuchin. Shinaka raymikunaka mana kushiyarinamantallaka kanchu (kay uchilla yuyaykunaka mishu kawsaypillami shinaka rikurinmi), Kutin runa kawsaypika shuk kawsay, yachaymi kan. Shinallami raymikunapika pakta kankapak, ñukanchik kikin llamkashkata rikuchinkapak, pakta kawsankapakmi kan. Shinallatak tukuy purarishpa pakta ima mikunata mallinkapakmi kan. Shina raymikunata yallishpallami ashtawan atiyukkunapash tukushpa katinata ushankunami. Ashtawankarin ayllu kawsayta rikuchinkapakmi kan.

Puchukay yuyaypika, kay chikan yuyayta rikuchinata munanchik. Mishu kawsaypika paykunalla, shuklla ñawpaman churarinaka munankuna. Shinami tukuy chayshuk kawsakkunataka mana alli kakta, runakuna ashtawan alli, sinchi kaktami rikuchinata munankuna. Kutin runa kawsaypika tukuyllami shuk minkapishina kawsankapakmi kan. Chaymantami kunankaman kay pachakunapi tawka runakunami ñukanchik kawsay pachataka allita charinamanta ninakunmi. Shinapash kay yuyaykunataka mana allita hapinkunachu. Ima nishpa: rimaypilla sakirikpi. Kutin runa kawsaypika mana rimakunkapakllachu kan. Ashtawankarin tukuylla, punchan punchan kawsankapakmi kan.

Antisuyupimi kaytaka ashtawan rikuyta ushanchik. Chay llaktakunapi, chay allpakunapika ninantami tukuchikukta rikunchik. Pikunapash chaymanka yurakunata, kirukunata shitankapak yaykunkuna. Mana kashpaka chay sumak maykunataka chay yana wirata hichachishpami charinkuna. Chayraykullatak tukuy sachakunapash ashtawan wakllishpa katinkuna. Chaymantami tukuyllatak manchanchik, kipa watakunakaran kay allpakuna tukurikipikarin kawsaytapash ña mana kawsanata ushashunchu. Chaypakmi maykan manñakunamantapash alli kawsayta maskankapak kallarinakunchik. Kipa kawsakkunaman alli kawsayta sakinkapak yuyashpa.

Tukuy pachakunapi ñukanchikllatak wakllichikushkata yuyashkanchik. Shinapash ashtawankarin chay mushuk, anta kawsayta katikuymanta kay llakika wiñarishpa katikushkami. Ima kashpaka, runakunaka paykunalla, sapallalla katinata munakuymanta. Chay tukuy mantami, kunankarin mushuk yuyaykunata churashpa katina kanchik yuyanchik. Chaypakmi ñukanchik kikin runakunapak yachaykunaka shuk

yanapayshinami rurarishpa katinkami. Runa kawsaypika tukuylla pakta kawsanaka shuk hatun, sumak yuyay kawsaymi kan. Chaymantami karikuna, warmikuna, tukuylla kawsakkunapak yanapaywanmi ñawpaman llukshinata ushashunmi.

Shinaka kay pakta kawsayka tukuy pachakunapimi ñami rikuchinata ushashkanchik. Tawka watakuna, patsakyashka watakunatapash, ima llakikunawanpash kawsanata ushashkanchik. Kay yachaykunataka kunankamanmi tukuy ayllu, runa ayllu llaktakunapika rikunata ushanchirakmi. Shinaka tukuy tiyashkakunataka mana maytapash shitashpaka tiyanchikchu. Alli kawsayta shinankapak yachaymi kan.

Notas

- 1 Antisuyumanta alli kawsay runa yuyayta rikuchik, Mayo de 2000
- 2 Wamrakuna uchilla pushaykunapi taripanamanta. GTZ, Agosto 2003.
- 3 Imashina runa kawsay, yanakunapak kawsaypi yaykushkamantaka kay “Papá Roncónpak kawsayta “rikunata ushanchikmi. Fondo de Universidad Andina Simón Bolívar, Quito, 2002.

V. SEMBLANZA DE LOS AUTORES

Carlos Sandoval Peralta

Economíataka Andes sumak yachay wasipimi, Bogotá-Colombia mama-llaktapimi yachakushka. Shinallatak Master en Estudios sobre Desarrollo Económico, ashtawanka Economía Política y Planificacióntaka Instituto de Estudios Socialespimi, La Haya-Holandapimi yachakushka.

Payka kay Ecuador mama-llaktapi , América Latina shuk llaktakunapipash llamkashkami. Shinallatak sumak yachay wasikunapipashmi yachachishpami llamkashka. Imashinatak kullkimanta kullkita kutichinamantami wakin ukukunapi yanapashpa purishkami. Kutin llaktakunapi, ayllu llaktakunapi imashinatak mushuk llamkaykunata charinamanta, ruranamantapashmi ninatami yanapshka.

Luz María De la Torre Amaguaña (ACHIQ PACHA)

Payka shimikunata, shimi kamachikkunatapashmi Pontificia Universidad Católica del Ecuador Quitopi, Sorbona, Paris Sumak yachay wasipipashmi yachakushka. Kutin Sociología

Políticataka Facultad Latinoamericana de Ciencias Sociales (FLACSO) sumaymana yachana wasipimi yachakushkami. Payka sumak yachay wasikunapak yachachikmi kan. Shinallatak tawka llamkaykunapipashmi yanapashka.